

Sports EXTRA

CAHIER S

LE SOLEIL

LE SAMEDI 3 NOVEMBRE 2001



HOCKEY

Une 1^{re} défaite
« invisible » pour les
Citadelles S 4, 5

Étienne Vanslette a hâte d'affronter les Gaiters

À lire en S 2, 3 >



Gonflé à bloc

LE SOLEIL, STEVE DESCHÊNES

**SPÉCIAUX
D'AUTOMNE**

Commencez
à payer en 2002*



599\$
OU
53,64\$/mois
Banc de scie 10"
professionnel
Table 27" x 40"
Moteur 2 C.V., à
entraînement par
courroie.
Construction robuste
en fonte et acier.
No. 1043C



1099\$
OU
98,42\$/mois
Raboteuse 16"
professionnel
3 couteaux,
2 vitesses.
Moteur 2 C.V.
No. 1018C



299\$
OU
26,78\$/mois
Ponceuse
combinée
Ruban 6 x 41"
disque 9".
Moteur 8.5cv
No. 1001C

NORDIQUES



613, 1^{re} AVENUE, QUÉBEC
525-4811

Sans frais: 1-800-463-4811
Télécopieur: (418) 525-7377

HEURES D'OUVERTURE

Lundi à mercredi 8h30 à 18h00
Jeudi et vendredi 8h30 à 21h00
Samedi 9h00 à 17h00

*Sujet à approbation du service
du crédit pour un financement
de 12 mois.
Valable jusqu'au 10 novembre 2001.

www.nordiques.com

SOMMAIRE



**GUY CHOUINARD NE
SE SENT PAS MENACÉ 6**

**LA CORÉE DU SUD SOUFFRE
AVEC KIM 8 ET 9**



**SALE ET PELLETIER COURONNÉS
UNE 7^E FOIS DE SUITE 11**

**MAURICE DUMAS 5
ANDRÉ-A BELLEMARE 12**

ZOOM

À qui le tour?

Les Diamondbacks de l'Arizona sont la 11^e équipe à faire face aux Yankees de New York en Série mondiale. Lors de leurs 37 apparitions précédentes, leurs adversaires étaient: les Dodgers (11 fois), les Giants (7), les Cardinals (5), les Braves (4), les Reds (3), les Pirates (2), les Cubs (2), les Phillies (1), les Padres (1) et les Mets (1).

**DIAM
BACK**

ALOUETTES

Les adjoints de Jim Popp ne chômeront pas

EDMONTON (PC) — À son premier match en carrière comme entraîneur-chef des Alouettes de Montréal, Jim Popp planifie de laisser ses adjoints appeler les jeux, demain contre les Eskimos d'Edmonton, pendant qu'il communiquera ses observations aux joueurs. Mais ce plan de match changera bien sûr quand viendra le temps de prendre les décisions importantes.

Depuis le début de la saison, c'est Danny Maciocia qui s'occupait d'appeler les jeux offensifs. Lors des deux dernières rencontres, Maciocia avait trouvé refuge dans les hauteurs du stade d'où il transmettait ses ordres au responsable de la ligne offensive, Doug Berry, qui relayait les signaux au quart Anthony Calvillo.

Jim Popp veut-il voir Maciocia de retour sur les lignes de côté? «Je vais laisser à Danny le soin de décider. Je pense que pour le bien de l'équipe il doit travailler là où il sera le plus à l'aise», a dit Popp.

D'ailleurs les Alouettes vont compter sur un nouvel adjoint pour ce match à Edmonton. Maciocia n'a pas voulu donner trop de détails, mais il a laissé entendre que Calvillo déciderait de quelques jeux à l'attaque.

EN BREF

Turgeon blessé à la cheville

Pierre Turgeon, des Stars de Dallas, sera sur la touche pour une période de deux à quatre semaines après avoir été blessé à la cheville, lundi, à la suite d'un coup du centre des Rangers de New York, Eric Lindros. Turgeon, 32 ans, a inscrit quatre buts et il a récolté autant de mentions d'aide en 12 rencontres depuis le début de la saison. (AP)

La LNH s'entend avec CBC et TSN

La Ligue nationale de hockey a signé, hier, une entente de cinq ans touchant la retransmission de ses matchs avec la CBC et le réseau TSN. La nouvelle entente fait en sorte que les rencontres du calendrier régulier et des séries éliminatoires seront télévisées au Canada jusqu'à la fin de la saison 2006-2007. L'an prochain, CBC et TSN diffuseront un minimum de 112 matchs durant le calendrier régulier, ce qui représente une hausse par rapport aux 94 matchs prévus lors de la saison en cours. Les rencontres de séries seront présentées sur les deux réseaux. La CBC poursuivra sa tradition des programmes doubles le samedi soir. (PC)

5-0 ou 9-0?

À Vierumäki, en Finlande, l'équipe nationale féminine de hockey du Canada a remporté une victoire bizarre de 5-0 contre le Suède, hier, au tournoi des Trois Nations. En fait, le Canada a remporté le match 9-0, mais on leur a accordé officiellement une victoire de 5-0 parce que c'était alors la marque à 11:54 de la deuxième quand le deuxième gardien de la Suède a été blessé. C'est Sami Jo Small, de Winnipeg, qui a terminé le match devant la cage des Suédoises. Le Canada a dominé 39-5 au chapitre des tirs. (PC)



LE SOLEIL, STEVE DESCHÊNES

Même si Mathieu Galiène a rendu visite à la physiothérapeute lors de l'entraînement d'hier, sa blessure n'avait rien à voir avec celle qui l'a gardé à l'écart du jeu pendant quelques semaines. Le joueur de ligne offensive sera d'ailleurs de retour dans l'alignement du Rouge et Or aujourd'hui.

Le lourd défi de Sylvain Desrochers

JEAN-FRANÇOIS TARDIF
JFTardif@lesoleil.com

■ Même si un seul joueur peut rarement faire la différence au football, force est d'admettre que les Gaiters ne sont pas la même équipe sans la présence dans leur alignement de Sylvain Desrochers. Le vétéran quart est la pierre angulaire de l'attaque du Bishop's, un athlète à qui sont directement liés les succès de la troupe de Tom Allen.

«C'est certain que si ça va mal de mon côté, l'attaque aura de la misère à fonctionner, a expliqué Desrochers, hier. Il faut que je prenne les bonnes décisions et que je sois en mesure de réaliser mes jeux. Mais je ne suis pas le seul responsable des succès de l'attaque. Ça, c'est l'affaire des 12 gars sur le terrain. Ainsi pour connaître du succès contre Laval, il faudra notamment que les joueurs de ligne offensive imposent leur rythme.»

Blessé au genou en début de campagne, Desrochers a raté plus d'un mois d'activité. Aujourd'hui encore, il doit faire de la physiothérapie, sa blessure n'étant pas guérie à 100%. Selon les spécialistes, il aurait besoin d'au moins un autre mois de repos complet pour se rétablir complètement. Impatient de revoir de l'action, le vétéran a cependant sauté sur le terrain dès que sa condition le lui a permis.

«Je suis quand même déçu d'amorcer la demi-finale et de ne pas être à 100%. C'est certain, je peux très bien me débrouiller. Mais je suis quand même limité dans certains de mes mouvements. Ça n'a pas été facile pour moi de re-

prendre l'entraînement après avoir été tenu à l'écart du jeu pendant plusieurs semaines. Mais j'étais quand même prêt puisque j'avais assisté à chacun des entraînements de mes coéquipiers. Ça aurait été facile de m'évader et de ne pas aller aux "pratiqués", mais je tenais à être avec les gars afin de demeurer dans l'esprit de l'équipe.»

LA RECETTE

Reprenant les propos de son entraîneur Tom Allen, Desrochers a confié que le triomphe des Gaiters, samedi, à Concordia avait fait beaucoup de bien au moral de son équipe. Il a cependant ajouté que Bishop's devrait connaître une bien meilleure performance si elle espérait venir à bout du Rouge et Or. Ainsi, la formation de l'Estrie devra minimiser les revirements et les erreurs.

«À chacun de nos matchs, on a connu au moins un bon quart. Notre défi cette semaine, est d'en aligner quatre de suite. En commençant fort, nous pourrions prendre l'initiative dans la rencontre et avoir le dessus sur la foule, qui sera sûrement plus silencieuse si son équipe tire de l'arrière.»

EN BREF

Plus de 12 000 spectateurs

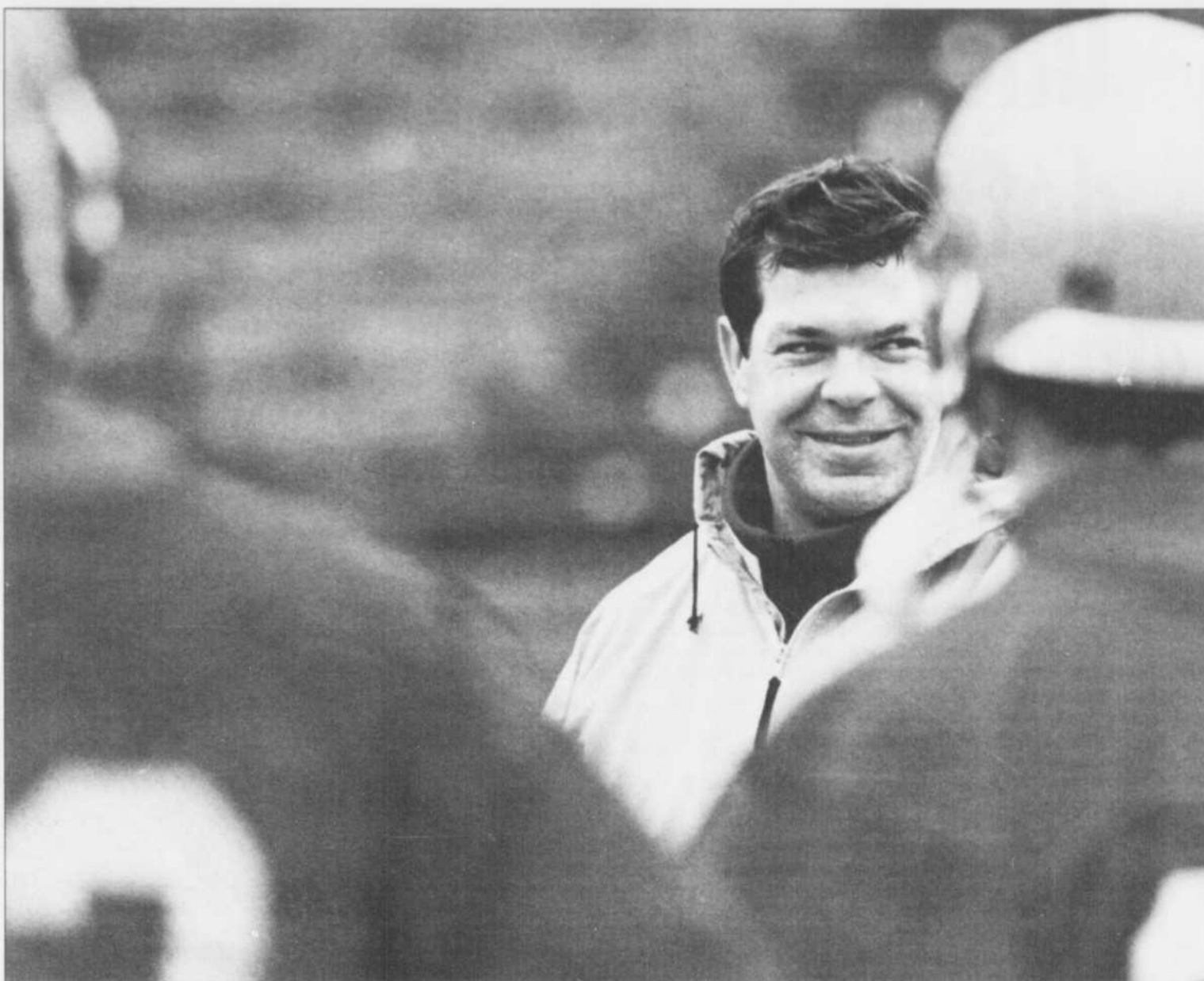
Les billets pour le match d'aujourd'hui s'envolent rapidement. De nouveau cette semaine, le Rouge et Or devrait accueillir une foule de plus 12 000 amateurs au stade du PEPS. J.-F.T.

Beauchamp sera là

Cas incertain en début de semaine pour l'affrontement d'aujourd'hui, Hugues Beauchamp sera finalement de l'alignement du Rouge et Or. Yannick Brissette sera aussi en uniforme. Victime d'une commotion cérébrale face à McGill il y a trois semaines, une cinquième en carrière, Paul Menzies ne jouera pas pour les Gaiters. Son avenir au football serait même compromis. J.-F.T.

Au 5^e rang du «top 10»

C'est du cinquième rang du classement du «top 10» national que la formation lavalloise amorcera les séries. Les Huskies de St. Mary's sont premiers devant McMaster, Manitoba et Ottawa. De toutes les équipes de la Conférence québécoise, le Rouge et Or est la seule à avoir marqué plus de points qu'elle n'en a donné (234-95). Les Gaiters ont terminé la campagne avec un différentiel de - 115 (107-222). J.-F.T.



Glen Constantin et sa troupe ont mis, hier, la dernière touche à leur préparation pour leur match de demi-finale.

LE SOLEIL, STEVE DESCHÊNES

Vanslette gonflé à bloc!

«Je suis une personne fière»



Jean-François
Tardif

JFTardif@lesoleil.com

Conscient qu'il avait connu une performance bien ordinaire face aux Redmen de McGill la semaine dernière, Étienne Vanslette n'était pas abattu pour autant cette semaine à l'entraînement. Au contraire! Piqué au vif, il a redoublé d'ardeur afin d'être prêt pour la demi-finale d'aujourd'hui (13h) opposant Bishop's et le Rouge et Or de l'Université Laval au PEPS. Et ce sont les Gaiters qui risquent d'en payer le prix.

«Je suis une personne fière, a expliqué le vétéran secondeur. Il n'était pas question que j'aie la tête entre les

deux jambes parce que j'avais connu un mauvais match. Je me suis entraîné fort cette semaine et j'ai fait beaucoup de vidéo. Et comme je n'ai pas l'habitude de répéter les mêmes erreurs et que je veux me reprendre, je suis confiant de connaître une bonne performance contre Bishop's.»

Considéré comme l'un des leaders de la défense lavalloise et reconnu pour la constance de son jeu, Vanslette n'a pas été à la hauteur de sa réputation la semaine dernière à McGill. Fidèle à son habitude, il a été le meilleur des siens au chapitre des plaqués avec neuf. Mais sur certains jeux, il a bien mal paru.

«J'avais le feeling que les choses n'allaient pas bien. Et c'est quand j'ai visionné le film du match que je me suis

aperçu comment j'avais mal joué. J'ai commis des erreurs inacceptables pour un gars de troisième année. Ma connaissance du système est telle que la réalisation de certains jeux doit être pour moi comme un réflexe. Je ne sais pas si c'est parce que je voulais trop en faire, mais je n'ai pas été aussi efficace au niveau de la protection.

«Mais je ne cherche pas à m'excuser. Mon père m'a appris que les excuses, c'était pour les faibles.»

EN LIONS

Comme ses coéquipiers, Vanslette a hâte de sauter sur le terrain afin de disputer cette demi-finale. Comme le dit le cliché, ce sera alors une nouvelle campagne qui s'amorcera. Et toutes les for-

mations partiront sur le même pied.

«Ce sera important que nous amorcions le match en lions, peu importe qui de notre attaque ou de notre défense sera sur le terrain. Nous devons nous imposer tôt afin de prendre le contrôle de la rencontre.»

Le vétéran a indiqué que le Rouge et Or connaîtrait du succès si chacun de ses membres jouait à son plein potentiel et que chaque joueur se concentrait à effectuer le travail qui lui était demandé. «On a chacun une tâche à faire et c'est celle-ci qu'il faut réaliser le plus parfaitement possible. Le message qui a été lancé cette semaine était d'ailleurs très clair. Nous sommes 12 gars sur le terrain. Si chacun fait son 1/12, on devrait l'emporter.»

Une 1^{re} défaite «invisible»

Les Citadelles battus 4-3 en prolongation

Ça devait être un match facile. Après tout, l'une des meilleures équipes de la LAH affrontait la pire. Malgré l'écart de 14 points au classement, les Citadelles de Québec ont subi un revers de 4-3 en prolongation contre les Penguins de Wilkes-Barre/Scranton, hier soir au Colisée Pepsi, devant 5242 spectateurs et une nouvelle mascotte.

Le chiffre 1 n'apparaît pas dans la colonne du classement puisqu'il s'agit officiellement d'une défaite en prolongation. Leur chasse au record de 17 matchs de suite sans défaite se poursuit donc, eux qui ont maintenant disputé 11

parties sans s'incliner... outre le revers invisible d'hier soir qui porte leur fiche à 8-0-2-1 pour 19 points.

Néanmoins, il ne s'agissait pas de leur plus belle performance de la jeune campagne. À plus d'une reprise, ils ont concédé des attaques en surnombre et ont multiplié les revirements.

«Ce n'est même pas une défaite morale, mais un match ordinaire. Non pas à cause d'un manque d'effort, mais on aurait dit que les gars ne trouvaient pas leur élan, qu'ils n'avaient pas d'énergie», analysait l'entraîneur-chef, Éric Lavigne, après la rencontre. Éric Chouinard (4*), Craig Darby (5*) et

Michael Ryder (2*) ont marqué les buts des Boues. La réplique fut celle de Jan Fadrny, de Tom Kostopoulos (2) et de Shane Endicott, pour ceux que ça peut intéresser...

Devant le filet, Luc Bélanger s'en vaudra sur le but marqué à 1:02 de la supplémenteaire. On doit quand même lui décerner une belle note pour le reste de son match. À l'autre bout, Sébastien Caron s'est bien repris en troisième pour signer la victoire.

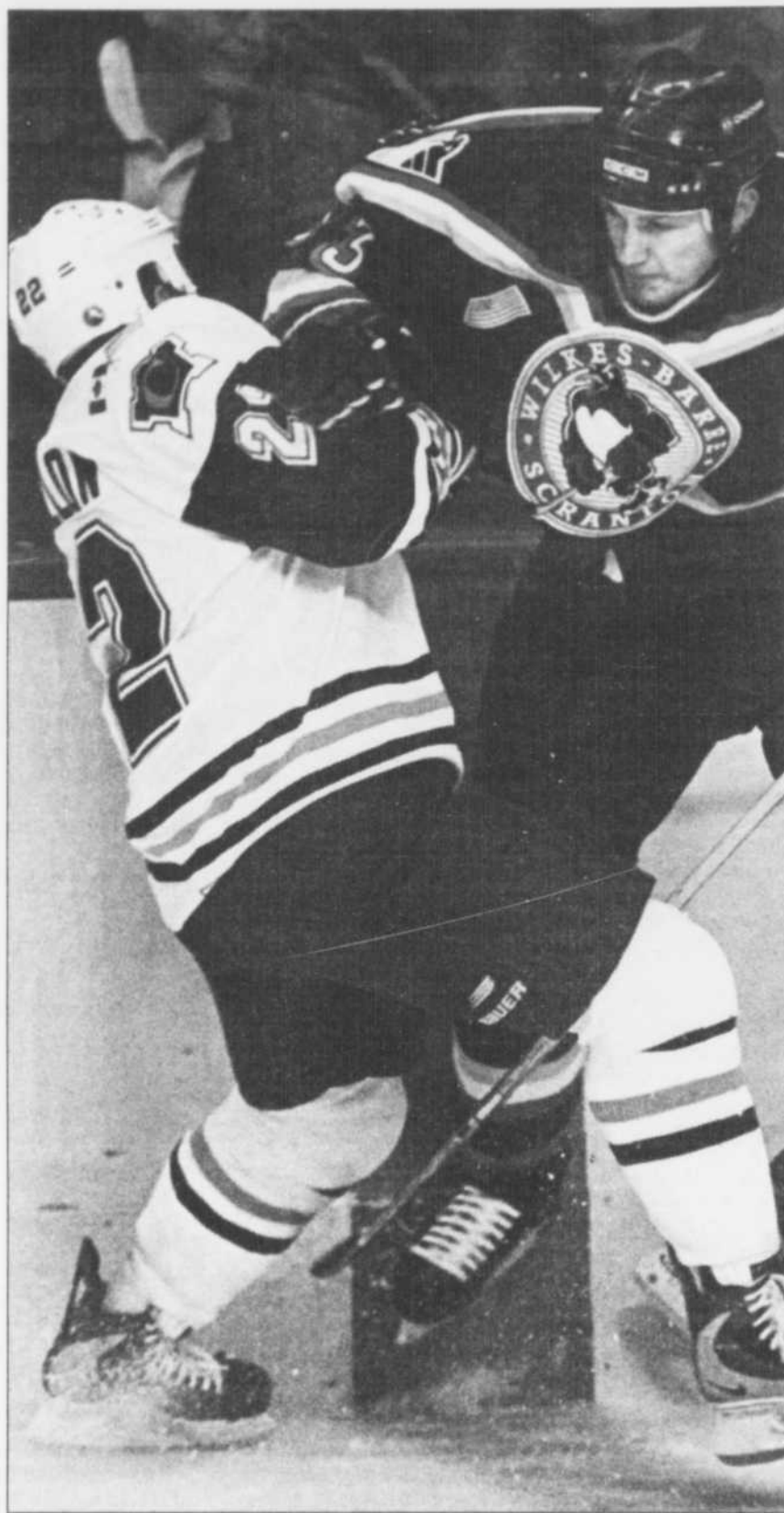
AVANCE GASPILLÉE

Comme ils le font souvent depuis qu'on les a réunis au sein du même trio, Asham, Chouinard et Darby ont donné le ton en première période. En moins de deux minutes, ils touchaient la cible à deux reprises par l'entremise de Chouinard, sur un tir des poignets précis, et Darby, qui a endormi Caron avec quelques belles feintes en échappée.

On pensait bien que le reste de la soirée allait être une affaire à sens unique, mais non. Les Penguins sont revenus de l'arrière en l'espace de 1:33 en fin d'engagement.

Les Citadelles avaient une chance en or d'assommer les visiteurs en début de deuxième grâce à un avantage numérique de quatre minutes. Ils ont cependant bafouillé pour se contenter d'un seul tir — inoffensif — sur le filet.

Un autre lancer anodin, celui de Markov, a trouvé le bâton



LE SOLEIL, JOCELYN BERNIER

«On a couru après le trouble»

«Nous sommes chanceux de nous en tirer avec un point au classement car on a couru après le trouble toute la soirée. Nous avons commis beaucoup trop de revirements», résumait Éric Chouinard, qui a raté une belle chance de donner la victoire aux Citadelles en fin de troisième période.

Mais Sébastien Caron l'a frustré, comme il l'a fait souvent lors des duels intenses entre les Remparts et l'Océanic. Hier soir, le numéro 7 a bouclé le match avec une récolte de deux points (1-1). Il préférait cependant remercier Luc Bélanger pour le 19^e point de l'équipe au classement. «Il lui revient. Luc a tenu le club dans le match toute la soirée. On n'a pas bien joué, malgré un bon début de partie.

«Nous avons pris de mauvaises décisions dans les zones critiques, a précisé l'entraîneur-chef Éric Lavigne. Nous étions toujours en train de tricher. Disons qu'on avait moins de zip qu'à l'habitude. Plusieurs joueurs n'ont pas connu leur meilleure soirée en même temps. Je trouve ça un peu de valeur, car on avait une foule très dynamique derrière nous.»

Il a ramené ses hommes à l'ordre en deuxième, ceux-ci répondant bien en dominant la troisième période. Mais une majeure à Francis Bélanger en fin de rencontre a compliqué leur tâche. «Il frappe tellement fort, c'est sûr que ça fait mal. De ma position derrière le banc, je pensais que c'était une mise en échec légale.»

Le principal intéressé, lui, le confirmait. «Mon job, c'est de frapper. Je pense l'avoir fait dans les règles. À cause de l'arbitre, on n'a pas eu la chance de finir le match à cinq contre cinq, une situation où nous étions supérieurs. Perdre un point comme ça, c'est dur à prendre», mentionnait Bélanger, qui ignorait encore si le code de l'infraction allait lui amener une autre suspension.

NOTES: Après avoir participé aux séances d'entraînement cette semaine, Patrick Couture a mérité le droit d'être l'auxiliaire de Luc Bélanger pour les prochains jours. Cependant, le règlement obligeait les Citadelles à lui présenter un contrat d'essai de 25 matchs qui peut être annulé n'importe quand... Afin de se conformer à la règle des 17 joueurs et des deux gardiens, Lavigne a opté pour l'utilisation de seulement cinq arrières. Il a finalement écarté Jayme Filippowicz, qui retournait dans les gradins après avoir disputé les trois derniers matchs à l'étranger. Matt O'Dette (genou), Ron Hainsey (poignet) et Benoît Gratton (genou) étaient aussi absents. C.T.

Brendan Buckley n'a pas mis de gants blancs devant Francis Bouillon, des Citadelles.

La dissolution, pas une solution

Ne pariez pas votre dernière chemise que les Expos reviendront à Montréal, la saison prochaine. Ils mourront bientôt de leur belle mort si les propriétaires du baseball majeur donnent suite à leur projet de dissoudre quelques équipes. Ils seront déménagés dans une ville américaine si le nombre d'équipes demeure à 30 dans les deux ligues majeures.

Les Expos n'ont pas attiré un million de spectateurs depuis 1997. L'intérêt des gens croît ou diminue avec les performances sur le losange. L'équipe montréalaise n'a pas remporté 70 victoires depuis cette année-là.

Dix équipes du baseball mineur ont déplacé plus d'amateurs que les Expos en 2001. Ce qui horripile les propriétaires plus riches dans l'obligation de les subventionner de plusieurs millions de dollars.

Le projet de construction d'un nouveau stade au centre-ville a été abandonné et le propriétaire Jeffrey Loria cherche par tous les moyens à sortir son équipe de Montréal. Les Expos passeront vite de vie à trépas si les propriétaires décident d'éliminer quelques équipes. À moins que cette dernière hypothèse ne soit qu'une stratégie à l'approche

des négociations pour le renouvellement de la convention collective. Les informations véhiculées pendant la Série mondiale sont loin de dissiper les nuages qui menacent la survie d'une équipe jadis très populaire.

Les Expos sont encore plus vulnérables que les Marlins de la Floride ou les Twins du Minnesota. La dissolution de quelques équipes ne solutionnera pas les problèmes de l'industrie du baseball majeur. L'écart est beaucoup trop grand entre les riches et les pauvres. D'autres canards boiteux remplaceront les Expos ou les Marlins parce que le système actuellement en place ne favorise que quelques formations. Des villes dotées de stades très modernes ne suivent déjà plus la parade.

Le marasme persistera tant et aussi longtemps que joueurs et propriétaires n'implanteront pas un plafond salarial et un meilleur partage des revenus. C'est peut-



Maurice Dumas

MDumas@lesoleil.com

être trop simple pour des gens aussi cupides d'un côté comme de l'autre?

PAS LE DROIT DE PERDRE

On ne ressortira pas tous les clichés pour le match éliminatoire de football que le Rouge et Or disputera, cet après-midi, aux Gai-ters de Bishop's. Les protégés de l'entraî-

neur-chef Glen Constantin n'ont pas le droit de perdre cette rencontre. Avec une fiche de cinq victoires contre trois revers en saison régulière, ils n'ont surtout pas le droit de prendre leurs rivaux à la légère.

DES VRAIS PSYCHOLOGUES

Éric Lavigne, l'entraîneur des Citadelles, et son adjoint Donald Dufresne, ne reçoivent peut-être pas tout le crédit qui leur revient pour l'excellent début de saison de leur équipe. Ils ont ramassé à la petite cuillère des joueurs retranchés par le Canadien de Montréal. Certains avaient le moral dans les ta-

lons, d'autres la rage au cœur.

Lavigne et Dufresne ont formé un groupe assez homogène avec plusieurs joueurs décus, découragés, furieux ou humiliés de se retrouver dans la Ligue américaine. D'autres soubresauts se produiront dès que le Canadien fera signe à quelques joueurs des Citadelles. Comment réagiront ceux qui ne seront pas appelés?

LES DURS AVEC LES DURS

Le bonnet d'âne revient cette semaine à Mario Joly, des Remparts, qui s'en est pris à Pascal Pelletier, du Drakkar de Baie-Comeau, un joueur lui concédant quatre pouces et 42 livres. Comme acte de bravoure, on a déjà vu mieux. Le hockey junior majeur nous fait parfois assister à des scènes révoltantes. Que veulent prouver des colosses de 20 ans en agressant des adversaires plus jeunes, plus petits et surtout pas réputés pour leurs gros bras?

Des gens des Remparts vous diront que Caleb Moffat, un dur à cuire, venait de s'attaquer à Tomas Spila, un joueur scientifique. Le geste n'était pas plus intelligent, mais l'écart n'était que de 26 livres en faveur du porte-couleurs des Remparts...

Une mascotte pour la magie

Les Citadelles misent sur leur toutou pour améliorer l'ambiance au Colisée

CARL TARDIF

CTardif@lesoleil.com

Les Citadelles ont présenté leur nouvelle mascotte, hier soir, avant le match contre les Penguins de Wilkes-Barre/Scranton. Bien sûr, il s'agit d'un bouc, qui se veut plus « gentil » que celui que l'on retrouve sur le chandail de l'équipe de la Ligue américaine.

« Il fallait se rendre à l'évidence que ça prenait quelque chose pour améliorer l'ambiance dans le Colisée. Une mascotte, c'est magique », indiquait Louis Painchaud, le vice-président aux opérations des Remparts et des Citadelles.

Ce n'est pas la moyenne d'assistance (4748 spectateurs avant le match d'hier soir) comme l'atmosphère qui règne dans l'enceinte qui a convaincu la direction des Citadelles d'aller de l'avant avec l'idée de mettre au monde un gros toutou sympathique à l'allure moins féroce que l'emblème officiel. La mascotte s'ajoute donc à l'animateur-chanteur qui prend le micro lors des matchs de fin de semaine.

« Ça fait environ un an que l'on songe à avoir une mascotte. Notre objectif, c'était de la présenter au début de la saison. Elle va nous aider sur le plan de l'ambiance, mais aussi dans des sorties publiques, comme les écoles, les tournois de hockey, les promotions diverses,

etc. Il s'agit d'une belle carte de visite », ajoutait-il en concédant que l'investissement monétaire était considérable pour ce projet.

Le bouc blanc, gros et grand habillé du chandail des Citadelles a été conçu par Ghislain Martineau et le Groupe Cossette Communication. Ce dernier revendique aussi la paternité de plusieurs mascottes, comme Rafi (Rafales) et celles de l'Océanic de Rimouski, d'ExpoCité et de la Sûreté municipale de Québec. « On a étudié plusieurs concepts. La mascotte aurait pu être forte, avoir des traits sévères, mais j'ai préféré la dessiner avec le regard des enfants. La forme rondelette est amusante et elle attire beaucoup plus l'émerveillement », précisait le concepteur.

Afin de lui trouver un nom, il y aura un concours populaire du 8 au 18 novembre. Le baptême officiel est prévu pour le 30 novembre. « Il faut oublier Baptiste, le nom du Bouc de la Citadelle », indiquait M. Painchaud en riant.

Les Citadelles devancent donc les Remparts dans ce domaine, car la direction n'a pas l'intention de doter leur nouvelle mascotte d'un cousin. « Les Remparts pourraient en avoir une, éventuellement, mais leur clientèle est plus stable. Pour l'instant, on se doit de faire connaître la Ligue américaine à la population », avouait Louis Painchaud.



La mascotte des Citadelles n'a pas tardé à se faire des amis à sa première présence au Colisée Pepsi.

EN BREF

Tarasov revient

Rappelé par le Canadien malgré une blessure à l'aine, le gardien Vadim Tarasov revient chez les Citadelles, en fin de semaine. Il ne s'est même pas entraîné avec le grand club lors de son voyage dans l'Ouest. « J'ignore quel est son état de santé », mentionnait l'entraîneur-chef Éric Lavigne. C.T.

Le mois de Fortier

Avec une production de cinq buts et quatre passes en octobre, l'attaquant François Fortier, dont les droits sont la propriété des Citadelles, a été nommé au titre de joueur offensif du mois chez les Sea Wolves du Mississippi, dans la Ligue de la Côte Est. C.T.

Dome pas fort

Choix de première ronde de Pittsburgh en 1997, la carrière de Robert Dome n'a pas pris la direction souhaitée. Après avoir fait ses débuts dans la Ligue internationale à 16 ans, il a brièvement joué dans la LNH en 1997-98. Depuis, il tourne en rond. L'an passé, il a joué en République tchèque, tandis que cette saison, il n'a endossé l'uniforme qu'à trois reprises, comme ce fut le cas, hier soir. C.T.

REMPARTS

Chouinard ne se sent pas menacé

CARL TARDIF

CTardif@lesoleil.com

L'entraîneur-chef des Remparts de Québec, Guy Chouinard, ne se sent pas menacé malgré les propos tenus au SOLEIL, jeudi, par le directeur général, Raymond Bolduc. « Je ne suis pas plus content de notre rendement que les gens qui m'entourent », disait-il, hier, pendant que ses joueurs suaient à grosses gouttes sur les vélos stationnaires.

Bolduc avait mentionné au SOLEIL, que des décisions seraient prises aux Fêtes si le besoin s'en faisait sentir. Il parlait à la fois des joueurs et des entraîneurs. Le club de la Ligue de hockey junior majeur du Québec a subi la défaite à quatre reprises lors des cinq derniers matchs.

« Il n'y avait rien de nouveau pour moi dans votre journal, puisque j'avais longtemps discuté avec Raymond (Bolduc), jeudi matin. Il reste que personne n'aime se retrouver dans cette situation et je ne trouve pas cela plaisant. J'ai compris que personne n'était pointé du doigt, que tout le monde était visé. Chacun doit donc prendre ses responsabilités et donner le meilleur de soi-même. »



Guy Chouinard

« Bien sûr, j'aimerais bien avoir quelques victoires de plus, mais ce n'est pas le cas. Je veux qu'on se comprenne bien : je ne me sens pas menacé et ça ne me tente pas de lire le contraire en gros titre dans les journaux », ajoutait-il avec l'expérience de ses 16 saisons derrière le banc d'une formation de la Ligue de hockey junior majeur du Québec.

LE PLUS GRAND REPROCHE

Hier, Chouinard avait commandé un entraînement hors-glace. Comme la patinoire était disponible en début d'après-midi, tous les joueurs qui n'avaient pas d'école — ou qui n'y vont pas — ont été invités à enfiler leurs patins.

« Ce que je peux contrôler, c'est de m'assurer que les joueurs performant au maximum de leur capacité. Présentement, le plus grand reproche qu'on peut leur faire, c'est de manquer de régularité et de ne pas trouver le fond du filet », soulignait celui dont la troupe occupait le cinquième rang de l'association Frank-Dillo avant les matchs d'hier.

Avant de connaître une baisse de régime, les Remparts avaient trouvé le moyen de récolter au moins un point dans 10 rencontres consécutives. À ce moment-là, on ne cherchait pas à identifier les coupables. « Disons que c'était plus facile. Nos récentes défaites me préoccupent, c'est certain. Il ne s'agit pas d'un manque d'effort, ni de préparation. Il est évident qu'on ne parvient pas à inscrire les buts importants. Contre Baie-Comeau, on menait 12-0 dans les lancers et ce n'était que 0-0. D'accord, ce n'était pas seulement des tirs de qualité, mais pendant ce temps-là, l'autre club ne peut pas compter du fond de sa zone. Mais dès leur première chance, ils font 1-0. »

NOTES : Les Remparts reçoivent les Saguenéens de Chicoutimi, demain à 16 h... L'entraînement de jeudi a fait une victime, soit Mathieu Déry, qui sera absent de 7 à 10 jours en raison d'une blessure à la hanche... Jeff Hadley représente un cas incertain pour le prochain match.

Double de Kapanen



Sami Kapanen a marqué deux buts et le gardien Arturs Irbe a stoppé 32 tirs, hier, pour mener les Hurricanes de la Caroline à une victoire de 3-2 face aux Rangers de New York. Martin Gélinas a complété le pointage pour les Hurricanes. Vladimir Malakhov et Eric Lindros (ci-dessus) ont inscrit les deux filets des Rangers.

PONT-ROUGE 6 / THETFORD MINES 5

Mauvais match défensif du Prolab

THETFORD MINES — Le Prolab de Thetford Mines a disputé un mauvais match défensif et le Caron et Guay de Pont-Rouge, qui s'était incliné la veille face aux As de Québec, a repris le chemin de la victoire en l'emportant par la marque de 6 à 5.

Les hommes de Benoît Tremblay ont chassé le gardien du Prolab, Denis Desbiens, en touchant la cible cinq fois avec 21 tirs. Luc Fournier, Réjean Dufour, Bruno Guay, Jean-Marc Richard, qui a mérité la première étoile, et Samuel Gagnon ont été les marqueurs.

Jimmy Grondin a complété la marque dans le clan des vainqueurs quand il a déjoué le remplaçant de Desbiens, Yves Loubier, quelques secondes après son arrivée dans la mêlée. Les buts du Prolab ont été réussis par Daniel Payette, Martin Fillion, François Pagé, Daniel Poudrier et Bryan Faucher.

VICTOIRE DES AS

À l'Arpédrome de Charlesbourg, les As de Québec ont remporté une convaincante victoire de 6-2 sur les Condors

EN BREF

L'Océanic stoppé

La séquence de 12 matchs sans défaite de l'Océanic, dans la Ligue de hockey junior majeur du Québec, est maintenant chose du passé. Hier soir, les Screaming Eagles du Cap-Breton les ont vaincus 2-0 au Colisée de Rimouski. Daniel Boisclair a repoussé les 36 tirs des locaux pour ainsi infliger une troisième défaite à l'Océanic en 18 matchs cette saison. Y.S.

Victoire des Commandeurs

Les Commandeurs de Lévis ont eu le meilleur 4-3 en prolongation sur les Éléphants, hier à Jonquière, dans le circuit de hockey midget AAA. Justin Bélanger, Louis-Philippe Lachance, Kevin Hamel et Alexandre Demers ont marqué pour Lévis. Devant la cage lévisienne, Cédric Desjardins a connu une soirée de travail passablement occupée, lui qui a dû faire face à 37 tirs. S.B.

Jeu blanc des Titans

Les joueuses des Titans du cégep de Limoilou n'ont donné aucune chance aux Islanders du collège John-Abbott, hier, avec une victoire de 4-0 dans la Ligue de hockey féminin collégial AA. Judyann Patery (2), Stéphanie Bourbeau et Sonia Corriveau ont marqué les filets des vainqueuses. Nancy Morin a inscrit le jeu blanc en repoussant les 18 rondelles dirigées sur sa cage. S.B.

Les Faucons s'amuse

Les Faucons du cégep Lévis-Lauzon ont triomphé des Frontaliers de Magog au compte de 5-1, hier, dans la Ligue de hockey collégial majeur. Les Faucons ont capitalisé à deux reprises en avantage numérique. Charles-Érick Gagnon, Éric Lévesque, Pierre-Luc Brière, David Bergeron et Jean-François Talbot ont noirci la feuille de pointage pour Lévis-Lauzon. Le gardien François Laverdière a été choisi l'étoile du match pour la formation de la rive sud. Il a fait face à 36 tirs, comparativement à 34 pour son vis-à-vis Alex Gagnon. S.B.

de Jonquière. Patrick Émond et Patrick Gingras ont terminé la soirée avec une paire de buts chacun pour les As. Stéphane Lemay et Simon Cloutier ont complété la marque pour Québec. Marc-André Corbeil a réussi les deux filets des Condors.

Les As ont bombardé le gardien Sylvain Rodrigue de 49 tirs. Yannick Girard a fait face à 29 lancers.

ET DE 14 POUR LE GARAGA!

À Lasalle, le Garaga de Saint-Georges a remporté sa 14^e victoire en autant de matchs en écrasant les Rapides au compte de 9-2.

Jean Blouin, Carl Fleury et Steve Gosselin ont tous marqué deux buts pour le Garaga. Christian Campeau, Carl Paradis et Frédéric Vermette ont aussi secoué les cordages du côté de Saint-Georges. Marquis Mathieu a obtenu quatre aides. Carl Benoit et Christian Marois se sont succédés devant le filet des Rapides et ils ont fait face à 44 tirs. De son côté, Mathieu Vachon a reçu 34 lancers. I.B. et S.B.

Joueur transformé

Brashear fonce vers sa meilleure saison

VANCOUVER — Dire que Donald Brashear connaît un excellent début de saison avec les Canucks de Vancouver serait un euphémisme. Première étoile du match de jeudi contre le Canadien, il occupe une place de choix dans les statistiques de son équipe. Et pas seulement avec ses 70 minutes de pénalités.

Fort des trois buts et des huit points récoltés en 14 rencontres, Brashear pourrait, en maintenant le même rythme tout l'hiver, enfilier pas moins de 17 buts et récolter 47 points. Rien de moins ! Ces statistiques lui permettraient de largement dépasser ses records personnels de 19 passes et 28 points enregistrés la saison dernière, et de surpasser ses 11 buts marqués en 1999-2000.

« Disons que ça va très bien sur la glace », reconnaissait Brashear lors du rencontre par LE SOLEIL dans le vestiaire après la victoire de 4-0 des Canucks, jeudi, face au Canadien. « On vient de jouer notre meilleur match de l'année. Pour gagner, il faut prendre le contrôle de la patinoire au plan physique et être dans le visage des défenseurs tout le temps pour ne pas les laisser relancer l'attaque. On peut dire que ce soir, ça a marché », analysait le hockeyeur de Val-Bélair avec un large sourire de satisfaction accroché au visage.

LA LOI BRASHEAR !

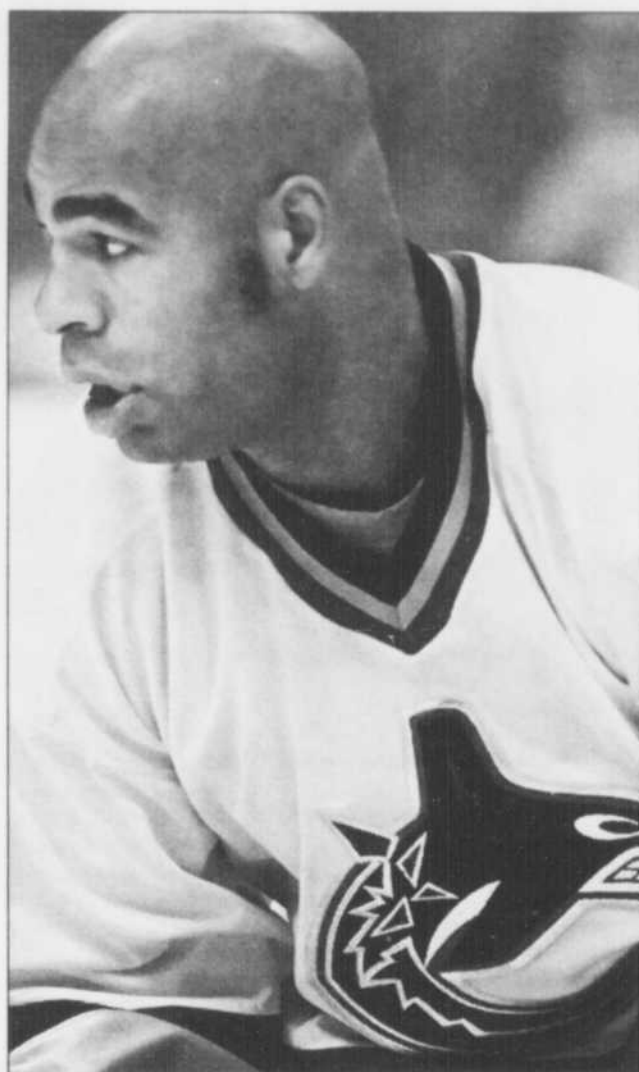
Il faut dire qu'avec ses compagnons de trio Matt Cooke et Harold Druken, Brashear a imposé la loi sur la patinoire du GM Place. Sa loi. De tous les attaquants des Canucks, c'est lui qui a joué le plus souvent avec pas moins de 23 présences sur la patinoire.

Et même s'il a inscrit son nom sur la feuille de pointage seulement en raison d'une pénalité mineure écopée en première période, Brashear a inscrit en grosses lettres son nom dans l'esprit de tous les joueurs du Canadien qui se débarrassaient rapidement de la rondelle, tellement ils en avaient souper de se faire « déranger » par l'ailier gauche qui fait osciller la balance autour des 240 livres.

À sa neuvième saison dans la LNH, Brashear semble jouir de la confiance de son entraîneur-chef Marc Crawford. « À cause des blessures, Donald obtient plus de temps de glace et il en profite de belle façon. Sa tâche première demeure de frapper et d'être efficace en échec-avant, mais on oublie trop souvent que Donald a de belles aptitudes avec la rondelle. C'est pour cette raison que je n'hésite pas à lui donner des présences sur la deuxième unité de notre attaque à cinq et qu'il m'arrive de compléter des désavantages numériques avec lui.

IL A COMPRIS

« Donald est plus discipliné et il a compris qu'il y a plusieurs façons d'intimider l'adversaire. Sans jeter les gants, mais en frappant solidement les adversaires, Donald peut



Donald Brashear a la pleine confiance de son entraîneur-chef Marc Crawford et il en profite pour gonfler sa fiche.

être très intimidant. Et si en plus, il est capable de continuer à récolter sa part de points, il devient une source de préoccupation sur plusieurs fronts pour l'adversaire.

« Je suis en grande forme et je comprends ce qu'on attend de moi. Mais c'est plus facile de remplir ce rôle quand tu as beaucoup de glace et quand tu joues avec deux gars qui fonce eux aussi. Franchement, pour l'instant, ça va bien. Et quand ça bien sur la glace, ça ne peut pas faire autrement que bien aller à l'extérieur », assurait Brashear, qui est loin de s'en faire avec le prononcé de la sentence pour voies de fait, qui l'attend au début du mois de décembre.

« Je n'ai rien à dire là-dessus, mais disons que c'est plus du « niaisage » qu'autre chose. »

EN BREF

Rucinsky: cas incertain

Michel Therrien a promis quelques changements à sa formation. « Patrick Poulin va jouer contre Calgary », a-t-il indiqué. Martin Rucinsky souffre d'une contusion à un genou et sa présence est incertaine. Une décision sera prise dans son cas après la période d'échauffement. (PC)

Des Flames amochés

Les Flames comptent quelques blessés. L'absence la plus sérieuse demeure celle de Marc Savard. Le centre soigne une blessure à un genou et son absence est indéfinie. Jeff Shantz (genou), Brad Wrenka (commotion cérébrale) et Denis Gauthier (dos) sont également indisponibles. (PC)

Bonne lessive

Therrien ne s'alarme pas et mise sur la fierté

CALGARY (PC) — Michel Therrien était dans de meilleures dispositions lorsqu'il a rencontré les médias après l'entraînement d'hier au Pengrowth Saddledome. Il avait eu le temps de s'entretenir avec quelques-uns de ses joueurs en vue du match de ce soir contre les Flames de Calgary. Les joueurs avaient également eu l'occasion de se réunir.

Il serait faux de prétendre que l'entraîneur du Canadien avait digéré la cinglante défaite de la veille à Vancouver. On n'oublie pas aussi facilement un revers de 4-0 subi de façon aussi humiliante.

« Cette défaite est inacceptable, avait-il déclaré dans une rage à peine contenue. On a joué sans fierté. Il y en a qui entendaient des coups de patins et qui se débarrassaient de la rondelle. »

Douze heures plus tard, Therrien paraissait plus serein, mais tout aussi déterminé à remettre l'équipe sur ses rails. « On doit compétitionner pour avoir du succès. Il faut être prêt à tout pour gagner. Il faut accepter une mise en échec pour faire un jeu. On va créer d'autres revirements si on continue à se débarrasser de la rondelle. »

C'EST LA VIE

Therrien n'est pas prêt à tirer la sonnette d'alarme, même si le Tricolore vient d'encaisser une sixième défaite en sept matchs. De plus, l'équipe n'a marqué que 10 buts en sept rencontres. « Ce genre de match arrive au fil d'une saison. Il faut seulement se regrouper après s'être parlé dans la face. Les gars ont de la fierté », a-t-il assuré.

Puis, philosophe, il a ajouté : « C'est facile de vivre avec les qualités de quelqu'un. Mais il faut aussi apprendre à vivre avec ses défauts. C'est comme dans un couple. Un club de hockey n'est pas différent d'une famille ou d'une entreprise. C'est la vie. »

Malgré ses récents déboires, le Canadien présente un dossier de 5-6-1 et n'est qu'à cinq points des Maple Leafs de Toronto en tête de la division Nord-Est. « On ne paniquera pas, a promis Therrien. On a fini le mois d'octobre avec une fiche de .500. Mais il faut réagir. On a trébuché d'aplomb à Vancouver. On va voir maintenant comment le club va s'en remettre. »

« Notre situation est loin d'être catastrophique en vue des séries. On a une bonne saison jusqu'ici. Il faut seulement continuer pour ne pas se retrouver fin novembre dans la même situation que l'an dernier. »

REVENIR À LA BASE

Le vétéran Joé Juneau croit que le Canadien peut se remettre rapidement de la défaite face aux Canucks. « On doit revenir à du hockey de base. Depuis quelques matchs, les gars pensent trop à marquer. Il se crée un trop grand espace entre les défenseurs et les avants. C'est pourquoi on a autant de difficultés dans notre zone. »

« Il faut revenir à un jeu d'équipe sans se préoccuper des buts et des points. C'est si facile de s'éloigner du système. Je suis convaincu que les buts vont venir si on joue mieux dans notre zone. »

« Contre les Flames, on veut seulement disputer un bon match. Les bons résultats devraient suivre », a fait valoir le patineur de Pont-Rouge.

Les adieux du glorieux col bleu

NEW YORK (d'après AP) — La colonne vertébrale des Yankees a fait ses adieux à ses partisans, jeudi soir, au Yankee Stadium. Pendant neuf ans, Paul O'Neill a montré à ses coéquipiers comment gagner ainsi que l'importance de ne jamais abandonner. Il leur a aussi enseigné la meilleure façon de s'y prendre pour lancer son casque ou son bâton et pour se défouler en donnant des coups de pied sur le banc ou des coups de poing contre le mur.

Et finalement, à la conclusion de la cinquième rencontre de la Série mondiale, O'Neill a admis ce que tout le monde savait depuis un bon moment : il prendra sa retraite après les matchs de la fin de semaine. « Je n'aurais pu imaginer un meilleur scénario pour mon dernier match au Yankee Stadium », a déclaré O'Neill.

Le voltigeur préférerait que les réflecteurs soient braqués ailleurs. Il a toujours vu les choses du même œil. Il a continuellement donné le crédit à ses coéquipiers pour une victoire et il a toujours pris le blâme pour une défaite.

« C'ÉTAIT ÉTRANGE »

Les amateurs des Yankees l'ont ovationné dès le premier jeu du match, jeudi, quand il a capté un ballon de Tony Womack. Il a aussi été chaudement applaudi à ses deux dernières présences au bâton. « Paul-O'Neill ! Paul-O'Neill ! » ont crié les amateurs tout au long de la neuvième manche. « Merci au n° 21, le Guerrier », pouvait-on lire sur une banderole.

En revenant à l'abri au milieu de la neuvième manche, O'Neill a finalement répondu aux acclamations des amateurs en les saluant avec sa casquette. « C'était étrange. Je ne pensais qu'à une seule chose : remporter le match. Mais plus le match avançait, plus j'avais des papillons dans l'estomac. J'ai demandé un temps d'arrêt quand je me suis présenté au bâton en fin de neuvième manche parce que j'aurais essayé de trop en faire. »

O'Neill a été blanchi à son dernier match au Yankee Stadium, terminant la rencontre avec une fiche de 0 en 3 avec deux buts sur balles. Il a frappé deux roulants à l'avant-champ et il s'est également commis dans un double-jeu. Mais la contribution de Paul O'Neill aux succès des Yankees va bien au-delà des statistiques. Membre à cinq reprises des équipes d'étoiles, il a été acquis des Reds de Cincinnati après la saison 1992 en retour de Roberto Kelly.

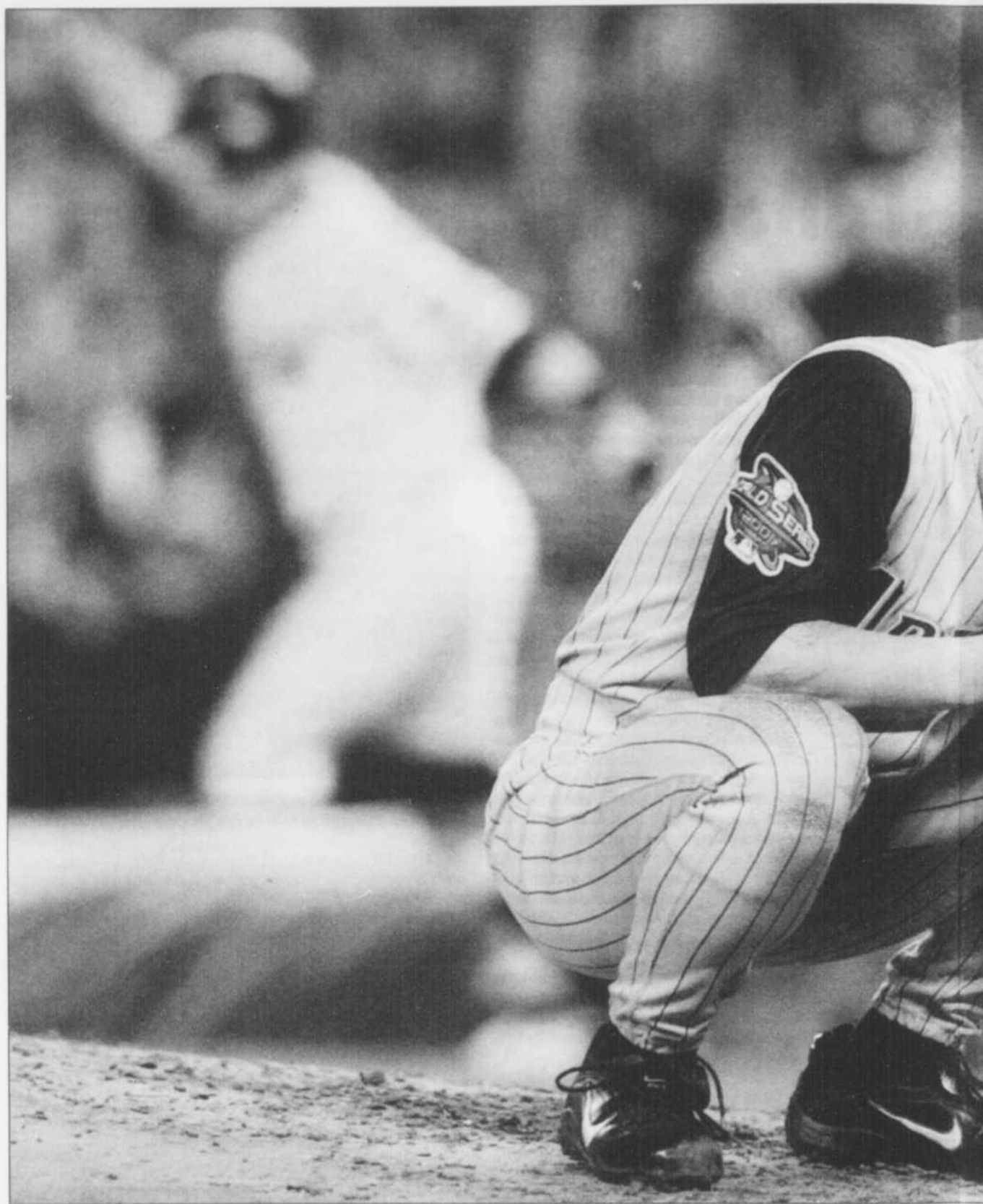
O'Neill a conservé une moyenne au bâton supérieure à ,300 à ses six premières saisons à New York en plus de faire marquer plus de 100 points à quatre reprises. Et son intensité au jeu allait de pair avec l'électricité que l'on retrouve à chaque fois qu'on met les pieds dans la ville de New York.

« Je crois que les amateurs veulent le remercier pour tout ce que Paul a apporté à cette équipe de baseball. Je crois que les amateurs des Yankees apprécient au plus haut point les côtés humain et col bleu de Paul O'Neill », a déclaré le gérant Joe Torre.

« C'est un type vraiment spécial. Tout ce qui l'intéresse, c'est de gagner. Je me souviens de lui avoir fait remar-

quer devant quelques coéquipiers — c'était en 1998 si je me souviens bien alors que l'on tirait de l'arrière 2-1 contre Cleveland — qu'il ne semblait pas s'amuser, racontait Torre avant le cinquième match. Il m'a pris à l'écart et il m'a dit qu'il n'y avait pas de quoi s'amuser quand on perd. Cette façon de voir les choses l'a motivé pendant toute sa carrière », a conclu le gérant des Yankees.

« Paul O'Neill est un type vraiment spécial »



Le releveur Byung-Hyun Kim souffre en silence, pendant qu'à l'arrière-plan, le héros Scott Brosius contourne les sentiers.

La Corée du Sud souffre avec le releveur

SÉOUL (PC) — Le Coréen Byung-Hyun Kim a un pays derrière lui. Une contrée qui est prête à célébrer la participation de son premier fils à la Série mondiale. Jusqu'ici, c'est plutôt décevant.

« C'est trop cruel, même dans un film ou un roman-fiction », a titré le principal quotidien du pays, *Dong-Ah Ilbo*, dans son édition d'hier. Pour un deuxième

match de suite, le releveur des Diamondbacks de l'Arizona a cédé un circuit de deux points après deux retraits en fin de neuvième manche et les Yankees de New York l'ont emporté.

« Byung-Hyun Kim. Encore », se voulait la manchette des pages sportives du journal *Hankyoreh*. Les réseaux de télévision de la Corée du Sud diffu-

sent les rencontres en direct. Les employés de bureau cessent de travailler quand Kim est au monticule.

L'image la plus percutante sera probablement celle qui tapissait les quotidiens d'hier, où le releveur âgé de 22 ans, accroupi au monticule, tient sa tête entre ses mains. Quand il a accordé le coup de quatre buts à Brosius, ses

Inimaginable!

Joe Torre: « Je n'ai jamais géré deux matchs de suite aussi incroyables »

■ NEW YORK (AP) — Une fois, c'était déjà remarquable. Mais deux fois? En autant de soirs? Même le gérant Joe Torre et les Yankees de New York n'y auraient pas cru. Quelques minutes après le coup de minuit, dans la nuit de jeudi à hier, les Yankees ont encore une fois fait un mauvais parti au releveur coréen Byung-Hyun Kim, des Diamondbacks de l'Arizona.

Un dramatique circuit de deux points de Scott Brosius après deux retraits en fin de neuvième manche a permis aux Yankees de créer l'égalité 2-2 et d'enlever finalement le cinquième match de la Série mondiale par 3-2 en 12^e manche, à la suite du simple gagnant d'Alfonso Soriano. Alors que tout semblait perdu pour la formation new-yorkaise, Brosius a réédité l'exploit de Tino Martinez lors du quatrième match. Il a retroussé une offrande de Kim dans les gradins de gauche. Jorge Posada avait entamé la fin de la neuvième reprise avec un double au champ opposé.

Lors du quatrième match, Kim avait cédé un circuit égalisateur de deux points à Martinez, également après deux retraits en fin de neuvième. Derek Jeter avait alors mis un terme au match avec un circuit de son cru, toujours contre Kim, cette fois en 10^e reprise.

« Je ne peux pas être surpris. La même chose s'était produite la veille, a dit Torre. Mais je n'ai jamais géré deux matchs de suite aussi incroyables. »

LA PREMIÈRE

Dès que Brosius a créé l'égalité, peu de gens ont douté de l'issue de la rencontre, particulièrement au Yankee Stadium, où la formation locale remportait un dixième match consécutif en Série mondiale. « La situation était la même que la veille et le résultat fut lui aussi similaire », a dit Brosius.

Les Yankees sont devenus la première équipe de l'histoire à remporter deux matchs de suite en séries après avoir accusé un retard après huit manches de jeu. « On sait ce que les Diamondbacks doivent penser: "Ce n'est pas possible. Pas un soir, mais bien deux soirs de suite", dit le partant des Yankees, Mike Mussina. Je pense que nous ressentons tous les mêmes émotions qu'il y a 24 heures. »

Chuck Knoblauch a entamé la 12^e manche avec un simple et il a été poussé au deuxième but par Brosius. So-

riano a alors tranché le débat face au releveur Albie Lopez. Knoblauch a avancé de justesse le relais du voltigeur de droite Reggie Sanders.

« Je ne veux pas manquer de respect envers les partisans ou les joueurs des Diamondbacks, mais on a le droit d'être surpris, tellement un tel exploit est incroyable », a dit Knoblauch.

Le relais de Sanders aurait pu battre de vitesse Knoblauch au marbre, mais la balle qui a fait un bond au sol n'a pu être maîtrisée par le receveur Rod Barajas. « On ne peut pas gagner tous les matchs. On aimerait gagner tous les matchs, mais les Yankees sont durs à battre à domicile et nous le savons », a dit le gérant des Diamondbacks, Bob Brenly.

Critiqué pour avoir retiré Curt Schilling dans le quatrième match après sept manches de jeu, Brenly a fait de même dans le cinquième, en retirant Miguel Batista avec une avance de 2-0 en huitième. Greg Swindell a toutefois mis fin à la menace en retirant Martinez sur un faible ballon.

La salle comble de 56 018 spectateurs présente au Yankee Stadium a alors hurlé sa joie quelques minutes plus tard quand elle a constaté que Kim s'amenait au monticule pour la neuvième manche. « C'est notre stopper. Il voulait la balle dans une telle situation », s'est défendu Brenly.

« Il a accompli son travail de belle façon pendant toute la saison. Il a accordé une couple de circuits au cours des derniers jours, mais il ne faut pas oublier qu'il avait très bien contre les frappeurs précédents. Il est à souhaiter que les 24 prochaines heures seront plus bénéfiques que les 24 dernières », a ajouté Brenly.

La sixième rencontre sera présentée, ce soir, à Phoenix. Le gaucher Randy Johnson, qui a limité les Yankees à trois coups sûrs dans le deuxième match, sera le partant des Diamondbacks. Son vis-à-vis sera un autre gaucher, Andy Pettitte.



Les partisans des Yankees n'auraient pu écrire un meilleur scénario. Leurs favoris sont revenus de l'arrière à deux reprises après deux retraits à leur dernier tour au bâton pour ensuite l'emporter en prolongation, mercredi et jeudi.

EN BREF

Schilling rassure Brenly

Le gérant des Diamondbacks, Bob Brenly, a surpris les journalistes, hier, quand il a indiqué qu'il ne savait pas si Curt Schilling serait disponible pour grimper sur la butte, advenant la présentation d'un septième match. « Curt m'a dit qu'il avait ressenti des malaises au bras au lendemain du quatrième match », a dit Brenly qui a dit avoir jonglé avec la possibilité de remettre la balle à Brian Anderson ou encore à Albie Lopez pour le match décisif. Quelques minutes plus tard, Schilling, qui s'était rendu au Bank One Ballpark pour recevoir un massage, a rassuré son gérant. « S'il me donne la balle, je vais amorcer le match. J'ai lancé pendant près de 300 manches cette année, mais les sept dernières ont été les plus difficiles. Heureusement, les 24 dernières heures m'ont fait beaucoup de bien », a déclaré l'as droitier. Une bonne nouvelle pour Brenly puisque Schilling présente une fiche de 4-0 depuis le début des séries. (d'après AP)

Barajas a bien fait

Les deux coups sûrs, incluant un circuit en solo, frappés par le réserviste Rod Barajas, jeudi, pourraient permettre à la recrue des Diamondbacks d'amorcer le sixième match de la Série mondiale derrière le marbre, aujourd'hui, en raison de la blessure au mollet qui tient le receveur Damian Miller à l'écart du jeu. Barajas s'est également signalé en retirant le rapide Alfonso Soriano, des Yankees, en tentative de vol. « Rod a accompli de l'excellent travail, jeudi, et nous l'enverrons dans la mêlée si la condition physique de Damian ne s'améliore pas assez rapidement », a expliqué le gérant Bob Brenly. (d'après AP)



s sentiers en manifestant sa joie.

Reveur Kim

coéquipiers sont venus le consoler sur la butte. Dans le vestiaire, assis devant son casier, Kim s'est exprimé par l'entremise d'un interprète.

« Je suis déçu d'avoir cédé le point égalisateur pour mes coéquipiers et mon gérant, a dit Kim. Je veux remercier mon gérant de m'avoir donné une autre chance de lancer. »

SOCCER DU R&O

Les filles en finale

SIMON BOIVIN

SBoivin@lesoleil.com

L'attaquante Cindy Laflamme a connu un match à la hauteur de sa saison en marquant à deux reprises, hier au PEPS, pour permettre aux filles du R&O d'accéder à la finale provinciale de la Ligue universitaire avec une victoire de 3-0 sur les Lady Gaiters de Bishop's.

Le pointage indique une domination complète du R&O, mais cela n'a été vraiment le cas qu'en deuxième demie. Après les 45 premières minutes de jeu, aucune des deux équipes, bien campées sur leur défensive, n'a laissé l'autre ouvrir la marque.

« Le match a été moins facile que le résultat le laisse supposer, a indiqué l'entraîneur du R&O, Helder Duarte. À l'entraînement, j'ai dit aux filles de s'imposer verbalement sur le terrain, on entendait seulement l'autre équipe à la première demie. Elles l'ont fait et je crois que cela a fait toute la différence dans le match. »

DES PERCÉES À VOLONTÉ

Laflamme a inscrit le premier filet de la rencontre à la 49^e minute de jeu. Elle n'a eu qu'à compléter d'un coup de pied un jeu savamment orchestré par Chantal Jacques-Gagnon, qui lui a servi une passe parfaite devant le filet adverse. Dès lors, Bishop's a été obligé d'ouvrir le jeu dans l'espoir de créer l'égalité, ce qui a permis à Laval d'effectuer plusieurs percées à travers la défensive des visiteuses.

« Nous n'avons pas accordé de but à domicile cette année, a ajouté Duarte. On comprenait donc l'importance d'être les premiers à s'inscrire au pointage. »

Vatérie Morin est venue ébranler sérieusement la confiance des Lady Gaiters en inscrivant le second but du R&O à la 59^e minute. Et la confirmation de la victoire est survenue avec le second but du match de Laflamme, qui a profité d'une échappée pour tromper à nouveau la vigilance de la gardienne de Bishop's.



L'équipe du Rouge et Or a fini par retrouver son rythme, ce qui lui a permis de l'emporter... avec joie!

Auteure de 14 buts cette saison, Laflamme a appris au terme du match que la Fédération québécoise du sport étudiant lui avait décerné le titre de recrue de l'année dans la Ligue universitaire du Québec. « Ça fait plaisir, mais c'est clair que je n'y serais pas arrivée sans les autres filles de l'équipe », a commenté l'étudiante en éducation physique.

La victoire de 4-0 de l'Université McGill sur les Lady Stingers de Concordia, hier, confirme que la troupe d'Helder Duarte affrontera en grande finale provinciale les Martlets, à McGill, demain à 17 h.

NOTES: La gardienne de but Mélisande Blais, l'arrière Patricia Bourcier et la joueuse de milieu Roxanne Andersen ont toutes été sélectionnées au sein de la première équipe d'étoiles de la Ligue universitaire. Yann Rouger est le seul joueur du R&O à avoir reçu le même honneur chez les gars... Laurence Drouin, Cindy Laflamme et Lisa Nolet ont quant à elles mérité leur place sur la deuxième équipe d'étoiles, et Philippe Gilbert et Christophe Gence-Creux ont fait de même du côté masculin.

DÉCÈS TRAGIQUE DE RÉGINE CAVAGNOUD

Erreur humaine... française?

Vienne (AFP) — L'enquête judiciaire en Autriche sur l'accident mortel de la skieuse française Régine Cavagnoud s'orientait, hier, vers une erreur humaine alors que Français et Allemands refusaient d'en endosser la responsabilité.

Selon le procureur d'Innsbruck, Heinrich Tede, « il y a peut-être eu des négligences humaines » commises par les équipes française et allemande, qui avaient décidé lundi de s'entraîner ensemble sur le glacier du Pitztal (Alpes autrichiennes) où la championne française a percuté à pleine vitesse, tête contre tête, un entraîneur allemand qui damait la piste.

Selon le rapport de gendarmerie, les équipes française et allemande

étaient convenues d'une pause après le passage de quatre skieuses sur la piste. Le cinquième passage français, celui de Cavagnoud, n'était pas prévu initialement, selon le procureur. « Le Français Xavier Fournier, qui a autorisé le départ de Régine Cavagnoud, n'aurait peut-être pas dû le faire », a jugé M. Tede.

Les entraîneurs allemands ont-ils été, ou non, informés du départ de la skieuse? Il est d'usage que, lors d'entraînements communs, chaque équipe place au sommet une personne chargée d'annoncer les départs à tout l'encadrement. « L'homme que nous avions placé au sommet s'occupait d'un autre départ, quelques mètres plus loin, au moment où Régine Cava-

gnoud s'est élancée », a expliqué Wolfgang Maier, l'entraîneur de l'équipe féminine d'Allemagne. Notre homme affirme ne pas avoir été informé du départ de Cavagnoud. Nous ne voulons accuser personne. Si l'enquête démontre que notre observateur a bien été informé, il devra bien sûr en répondre devant la justice. »

« Des passages de l'entraînement ont été filmés et les bandes seront examinées pour déterminer si les Allemands ont pu voir le départ de la Française », a révélé le procureur, qui a également indiqué qu'une information contre X avait été ouverte « en raison d'un soupçon d'homicide involontaire dans des circonstances particulièrement dangereuses ».

EN BREF

Un bogey ajoute à la douleur de Tiger

À Houston, Tiger Woods était encore souffrant, hier, mais pas à cause de son dos. Il a remis une carte de 67 après avoir pris trois roulés au dernier trou pour commettre un bogey qui le laisse à cinq coups de la tête après deux rondes au Championnat du circuit de la PGA. Scott Verplank, qui a déjà subi trois blessures au coude qui ont failli mettre fin à sa carrière, a réussi six oiselets pour un score de 65 et se retrouve à 132. Il détient une avance d'un seul coup sur l'Allemand Bernhard Langer et deux sur le Canadien Mike Weir, qui a joué 66. Weir n'a pas mérité une seule victoire sur le circuit cette année. Mark Calcavecchia, qui pourrait être opéré à un pied qui le fait souffrir depuis le mois de mai, a réussi le meilleur compte de la journée, un 64, et il est à 135. (AP)

Basketball: le R&O gagne partout

Après une première demie de match plutôt anémique, les filles du R&O basketball ont ouvert la machine pour remporter une victoire de 84-64 face aux Tigers de l'Université de Dalhousie, hier, à Halifax. Le R&O, classé depuis mercredi meilleure équipe féminine au pays, affrontera à nouveau cette formation aujourd'hui et demain dans le cadre des matchs préparatoires à la saison. Isabelle Grenier (23 points), Josée Lalonde (16 points) et Élodie Gérard (15 points) ont mené l'offensive. De leur côté, les gars du R&O ont rattrapé un retard de 53-42 à la demie pour l'emporter 85-82 contre l'Université McMaster au tournoi invitation de l'Université de Brock, à St. Catharines, en Ontario. Marc-Antoine Horth (30 points) et Charles Fortier (21 points) ont été les meilleurs marqueurs du R&O. Laval affrontera aujourd'hui l'équipe hôte du tournoi. S.B.

Volleyball collégial AAA: les Élans invaincues

Les filles du volleyball AAA de F-X-Garneau sont demeurées invaincues, hier, grâce à leur victoire en quatre manches (20-25, 25-18, 25-11, 25-20) aux dépens des Libellules de Joliette. Dans une rencontre ponctuée de nombreuses attaques spectaculaires, les recrues Isabelle Rancourt et Mélina Provost ont en effet su habilement tirer leur épingle du jeu. S.B.

Basketball AAA: Sainte-Foy gagne tout

Une explosion de 20 points d'Émilie Langevin en deuxième demie a permis aux Dynamiques basketball AAA du cégep de Sainte-Foy de battre les Cheetahs du collège Vanier 70-57, hier, à Montréal. Marie-Ève Beaulieu-Demers a réussi pas moins de cinq tirs de la ligne des trois points. Anne-Marie Scherrer (12 points) a également connu une très bonne soirée. Cette victoire fait en sorte que les Dynamiques présentent maintenant une fiche de deux gains et une défaite. La victoire a été plus difficile à obtenir du côté des gars de Sainte-Foy, mais ils ont tout de même remporté leur rencontre contre Vanier par la marque de 72-69. Olivier Meilleur (20 points, 7 rebonds), Raphaël Théberge (16 points, 12 rebonds) et Pierre-Olivier Horte (7 points, 17 rebonds) ont pris en charge l'offensive fidéenne. S.B.

SKATE CANADA

Trop forts

Sale et Pelletier
ne peuvent
plus perdre

SASKATOON (d'après PC) — Jamie Sale et David Pelletier ne peuvent plus perdre. Les champions canadiens et champions mondiaux ont remporté leur septième compétition de suite, hier, en remportant l'épreuve des couples à la compétition Skate Canada.

Certes, la compétition n'était pas très forte et Sale et Pelletier, qui avaient entrepris la saison en gagnant l'épreuve de Skate America la semaine dernière, n'ont pas eu trop de difficultés à accéder à la plus haute marche du podium. Ils ont patiné avec une confiance inébranlable.

Ils ont reçu des votes de première place de chacun des sept juges. Ils ont récolté deux notes de 5,9 pour le mérite technique. Leur seule faute est survenue quand Sale n'a effectué que deux révolutions dans ce qui devait être un triple Salchow. Ils ont par ailleurs récolté cinq notes de 5,9 pour l'expression artistique.

« La performance que nous venons de réaliser était de beaucoup meilleure à notre prestation de Skate America », a confié Pelletier. De toute évidence, ils évoluaient en pleine confiance tant chacun de leurs mouvements traduisait la grâce et la souplesse.

« Nous nous sentions très nerveux, même si ça ne paraissait pas, a pour sa part commenté Sale. Nous nous retrouvions face à une foule enthousiaste. Nous nous étions entraînés pour atteindre un haut niveau de perfection et c'est ce qui s'est produit. »

Aucun des deux autres couples qui étaient monté sur le podium aux derniers championnats du monde n'était présent. Les Russes Tatiana Totmianina et Maxim Marinin, classés cinquièmes au monde, ont pris le deuxième rang. La surprise de la soirée est venue de Annabelle Langlois, de Grand-Mère, et de Patrice Archetto, de Montréal. Classés troisièmes au Canada, ils ont présenté un programme sans bavure pour terminer au troisième rang.

HUGHES DEVANCE KWAN

Par ailleurs, chez les dames en compétition individuelle, Sarah Hughes, qui a ouvert bien des yeux en remportant la



David Pelletier et Jamie Sale sont devenus les maîtres.

médaille de bronze aux championnats mondiaux à Vancouver le printemps dernier, poursuit sur sa lancée cette année. Deuxième à la compétition de Skate America la semaine dernière, l'Américaine s'est hissée au premier rang de la compétition Skate Canada, hier, à l'issue du programme court.

Hughes devance Michelle Kwan, quatre fois championne mondiale. En finale aujourd'hui, on assistera à une bagarre entre Hughes, qui n'a que 16 ans, et Kwan.

Hughes a mérité six des sept votes de première place. Il lui sera sans doute plus difficile de rivaliser avec Kwan lors de la présentation du programme long, mais elle se dit capable d'y parvenir.

Kwan a chuté en effectuant un triple Lutz, le premier élément d'un double saut. « Je ne sais vraiment pas ce qui s'est passé. J'étais en état de choc parce que je réussis toujours très bien ce saut. »

Les juges ont accordé une huitième place à Marianne Dubuc, 18 ans, de Princeville. Nicole Watt, 16 ans, de Melfort, en Saskatchewan, vient au 10^e rang, tout juste devant Annie Bellemare, de Saint-Eustache.

McGeer revient dans Charlevoix en tête

JEAN-FRANÇOIS NÉRON
Collaboration spéciale

Tom McGeer, au volant de sa Impreza WRX, et son coéquipier Mark Williams ont dominé, hier, la première journée du 15^e Rallye international de Charlevoix en prenant une avance d'une minute sept secondes sur un autre Canadien, John Nichols, aux commandes d'une voiture identique.

Après avoir couru les six premières épreuves spéciales dans le secteur du Saguenay, 24 des 30 compétiteurs toujours en course reviennent aujourd'hui dans Charlevoix. Loin d'être effrayés par les difficultés techniques du parcours, c'est plutôt ses 345 km chronométrés sur route en gravier et les conditions météorologiques qui soulèvent des craintes.

« L'an dernier, la neige avait surpris tout le monde alors que la plupart avaient opté pour des pneus d'été », expliquait McGeer peu avant le départ. Heureusement, les prévisions du week-end semblent favorables. Hier, les bris mécaniques ont eu raison de six coureurs, dont Patrick Richard, ce qui assure un 5^e titre canadien à McGeer.

Le Rallye international de Charlevoix 2001 tente de présenter pour la première fois une compétition qui réponde aux normes de la Fédération internationale de l'automobile (FIA) en vue de l'obtention d'une manche du Championnat du monde en 2003. Pour une deuxième année consécutive, deux observateurs de la FIA sont sur place.

Le Rallye compte aussi sur la présence de trois équipes européennes, dont celle du pilote monégasque, Auguste Turiani, qui croit aux chances de la région d'obtenir une tranche du championnat du monde. « L'organisation semble bien préparée et la qualité du parcours s'apparente un peu à celle du rallye de Finlande. »

La journée promet d'être spectaculaire avec la présentation d'une super-spéciale sur piste fermée à l'Hippodrome de la vallée de Saint-Aimé-des-Lacs. « Il s'agit d'une course de quatre tours en mode poursuite opposant deux autos qui partent simultanément de part et d'autre de la piste. Nous voulons que cette super-spéciale devienne le principal lieu de rassemblement pour les spectateurs », explique le directeur général du RIC, Richard Bernard, qui attend quelque 10 000 personnes sur le site aujourd'hui et demain.

SÉRIE CART

Vitesse réduite à 371 km/h !

FONTANA, Calif. (AP) — Peu de gens seraient portés à dire qu'une vitesse de 371 km/h n'est pas rapide ! Mais en comparaison avec les 386,285 km/h qui avaient permis à Gil de Ferran d'arracher la position de tête lors de la dernière course de la saison 2000, à Fontana, les vitesses enregistrées lors des deux premières séances d'essais libres du Toyota 500 sur la super ovale du California Speedway, hier, paraissaient banales.

« Il y a énormément d'aspiration sur les voitures, a constaté le Canadien

Paul Tracy, qui a réalisé la troisième meilleure performance après avoir roulé à une vitesse moyenne de 369,991 km/h. « Avec les nouvelles mesures aérodynamiques, les voitures sont très confortables. »

Après avoir brûlé son moteur et expédié son mulet dans le mur, Kenny Brack s'est ressaisi et a fini premier des deux séances d'essais, devant la recrue Bruno Junqueira. Le Suédois a maintenu une vitesse moyenne de 371,100 km/h, comparativement à 370,609 km/h pour le jeune Brésilien.

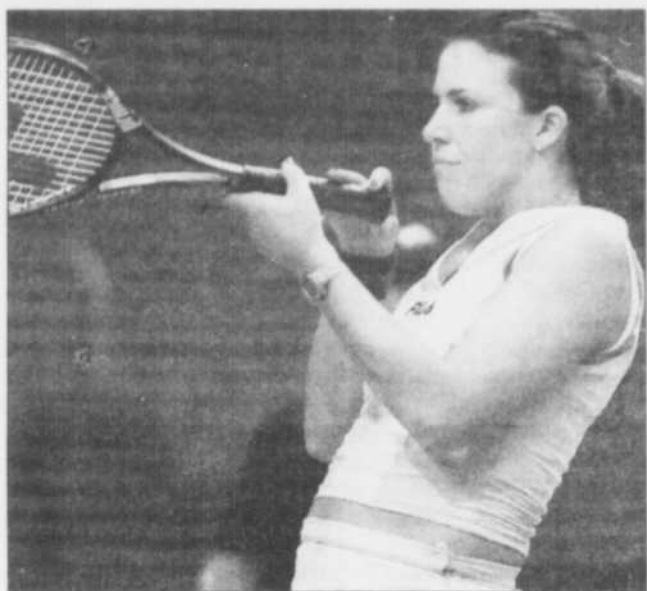
Alexandre Tagliani a pris le quatrième rang (369,409 km/h), tandis que Patrick Carpentier s'est classé septième (367,527 km/h).

Les dirigeants de la série CART voulaient trouver un moyen de ralentir les bolides. Ils y sont parvenus en réduisant la puissance des chevaux-vapeur et en ajoutant deux pouces au sommet du dispositif Handford, situé à l'arrière du véhicule. « Peu importe ce qu'ils ont fait, ça fonctionne ! a affirmé Junqueira. La course promet d'être intéressante. »

génom

Un **génom** est l'ensemble du matériel génétique d'un organisme. Récemment, le séquençage du génome humain a pu être révélé en entier. Il contient environ 30 000 gènes, soit à peine deux fois plus qu'une mouche à fruit (13 600 gènes) et 4 000 de plus qu'une plante (26 000 gènes). Le génome humain apporte beaucoup d'espoir de découvertes sur les maladies génétiques et les façons de les enrayer. Par contre, plusieurs questions éthiques en découlent, dont celles sur le clonage animal ou humain.

LE SOLEIL
m'amène plus loin



Malade, alitée une partie de la journée, Jennifer Capriati n'a pu tenir le coup face à Sandrine Testud, hier.

Capriati en a même perdu le score!

La porte s'ouvre pour Davenport

MUNICH, Allemagne (AP) — Tellement malade qu'elle ne se rappelait plus le score, Jennifer Capriati pourrait perdre son emprise sur le premier rang mondial après avoir subi un revers aux mains de la Française Sandrine Testud, hier, en quarts de finale des championnats de tennis féminin Sanex.

Aux prises avec une infection à la gorge, Capriati s'est inclinée en des manches de 6-3, 4-6, 6-3. Lindsay Davenport pourrait ainsi terminer l'année en première position du classement en défaisant la Belge Kim Clijsters en demi-finale, aujourd'hui.

Capriati a dit avoir passé la journée au lit avant d'affronter Testud, classée 14^e au monde. « Je n'étais tout simplement pas là. Durant la première manche, j'ignorais même le score. C'est très malheureux. »

Capriati s'attend à glisser d'un rang ou deux au classement général du tennis mondial féminin. « Au moins, j'ai atteint le sommet... »

L'autre demi-finale mettra aux prises Testud et Serena Williams, qui a défait la Belge Justine Henin 6-3, 7-6 (5).

Williams a profité de deux doubles fautes alors qu'elle tirait de l'arrière 2-4 au bris d'égalité pour revenir dans le match. Elle a inscrit le point victorieux même après avoir cassé le fond de sa raquette. « Mes cordes étaient cassées à trois endroits différents. C'était complètement fou! », a lancé Williams, qui n'a pu s'empêcher de rire après le dernier point.

GROSJEAN ET KAFELNIKOV AVANCENT

Par ailleurs, à Paris, Sébastien Grosjean et Evgueni Kafelnikov se sont facilement qualifiés pour les demi-finales du Masters en défaisant respectivement le Marocain Hicham Arazi (6-2, 6-2) et le Tchèque Jiri Novak (6-3, 6-3).

En demi-finale, sa première à Bercy, Grosjean affrontera l'Allemand Tommy Haas, septième du classement de l'ATP, qui a vaincu, hier, le Suédois Thomas Johansson, 4-6, 6-1, 6-3, tandis que Kafelnikov affrontera le Suédois Andreas Vinciguerra, qui s'est débarrassé difficilement du Néerlandais Sjeng Schalken (2-6, 7-6, 7-6).

Les classes lentes!

La Société de la faune et des parcs du Québec (FAPAQ) a mis 18 jours, jusqu'au 29 octobre, pour publier un communiqué sur l'entente signée, le 11 octobre, par Guy Chevrette (ministre responsable de la Faune et des Parcs et ministre délégué aux Affaires autochtones) et par Anne Archambault, grande chef de la Première nation malécite de Viger.

L'entente, d'une durée de deux ans, accorde des privilèges de chasse et de piégeage à cette bande d'autochtones dans les réserves fauniques gouvernementales de Rimouski et de Duchénier, ainsi que dans la zone provinciale de chasse n°2 (Bas-Saint-Laurent).

L'entente a été signée en cachette, comme si le gouvernement était gêné qu'on en connaisse le contenu. Québec nous considère des enfants trop jeunes pour savoir, ou des cancrs trop lents à comprendre.



André-A. Bellemare

AABellemare@lesoleil.com

CHASSE ET PÊCHE

Le plus ridicule de l'affaire, c'est que la FAPAQ en beurre pas mal épais dans son communiqué.

« Conçue dans un esprit de partenariat et d'harmonie, peut-on y lire, l'entente repose sur des principes tels la conservation des ressources fauniques, la sécurité du public, le respect de la propriété privée, ainsi que la cohabitation et le partage avec les autres utilisateurs de la faune. »

Les Malécites, qui ne sont que 600 au Québec — presque tous dans la région de Montréal, mais seulement quelques dizaines dans le Bas-Saint-Laurent — ont droit d'abattre deux chevreuils par chasseur par année dans la zone provinciale de chasse n°2 (le double de ce qui est permis aux Blancs) et peuvent chasser le chevreuil dans cette zone sept jours de plus que les Blancs en 2001... La chasse de l'original à l'arme à feu, terminée pour les Blancs depuis le 21 octobre, ne prenait fin qu'hier pour les Malécites, c'est-à-dire 13 jours plus tard...

Dans ma bourriche

Comment conserver votre venaison?

Ce matin, c'est le début de la saison de chasse du chevreuil avec des armes à feu dans une douzaine de zones provinciales de chasse situées dans le sud de la province. Tout indique que près du tiers des quelque 150 000 adeptes de cette chasse reviendront à la maison avec de la venaison. C'est à l'intention de ces chasseurs chanceux que la Société de la faune et des parcs du Québec (FAPAQ) et le ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec (MAPAQ) ont produit un nouveau dépliant sur la manipulation et la conservation de la chair de gibiers. Le document souligne les bonnes pratiques pour débiter la carcasse d'un gros gibier, ainsi que pour le transporter, le préparer et le conserver. Cette denrée périssable doit être manipulée avec soin pour éviter que des micro-organismes s'y établissent et provoquent des toxico-infections alimentaires. Vous obtiendrez le dépliant dans les bureaux de la FAPAQ de votre région. Vous pouvez le commander en téléphonant au Service d'accueil et de renseignements de la FAPAQ: 1-800-561-1616 (521-3830, à Québec).

À vos mouches!

Frédéric Lévesque, responsable du Championnat mondial de montage de mouches à saumon organisé par la Fédération québécoise pour le saumon atlantique (FQSA), m'apprend d'heureuses nouvelles. Chaque participant au championnat, membre ou non de la FQSA, recevra deux ensembles d'hameçons de Partridge of Redditch et de Mustad, ainsi qu'un ensemble de bobines de fil de Produits UNI (valeur d'environ 50 \$). La participation est gratuite pour les membres de la FQSA et coûte 10 \$ pour les autres. Vous n'avez que jusqu'au 31 janvier 2002 pour soumettre vos mouches; les gagnants, connus lors du congrès de la FQSA tenu le 13 avril prochain, se partageront des prix d'une valeur globale de 4000 \$. Pour connaître les règlements de ce championnat réputé dans le monde entier, joignez le biologiste Frédéric Lévesque, a/s FQSA, 42 B, rue Racine, Loretteville, Qc G2B 1C6.

Le gibier, une viande très saine

Si vous interrogez des nutritionnistes sur ce qu'ils pensent de la viande des gros gibiers, ils vous répondront que c'est une chair très bonne pour la santé, puisqu'elle est très maigre. Puisque les animaux sauvages sont beaucoup plus actifs que les animaux domestiques, la teneur en matières grasses de leur chair est cinq fois moindre que celle du bœuf. Et il s'agit des « bons gras »! Les spécialistes de l'alimentation vous diront que la chair du gibier a aussi une forte teneur en protéines de haute valeur biologique, puisque ces protéines renferment une proportion équilibrée d'acides aminés essentiels intervenant dans le renouvellement des structures cellulaires. La chair des chevreuils et des orignaux est riche en fer, ce qui est de nature à aider la fabrication des globules rouges dans le sang des consommateurs.

La coupe du bois, matière à réflexion...

Magella Morasse, ancien président de l'Ordre des ingénieurs forestiers du Québec et maintenant employé par la Société de la faune et des parcs du Québec (FAPAQ), n'y est pas allé de main morte, la semaine dernière, durant le colloque *Se concerter pour voir plus loin*, tenu à New Richmond, en Gaspésie. Morasse a déploré qu'il ait fallu attendre 12 ans — entre la révision des réserves fauniques gouvernementales, en 1987, et la révision des plans de récolte de bois, en 1999 — pour que le gouvernement du Québec en arrive à cibler des thèmes préoccupants comme la répartition des coupes forestières, la voirie dans ces forêts et la protection des paysages. « Nous sommes en 2001 et, à ma connaissance, dans les réserves fauniques — où la coupe du bois est permise —, il ne se fait pas de gestion intégrée des ressources », a-t-il souligné. Ce colloque a été tenu pour permettre aux industriels forestiers, aux pêcheurs et chasseurs, aux écologistes et aux promoteurs touristiques de mieux s'entendre.

Statistiques

CLASSEMENT PAR DIVISION DE L'ASSOCIATION OUEST

DIVISION CENTRALE																			
	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts	Pro.	dom.	étr.	div.	10der	Série					
DETROIT	14	12	2	0	0	48	33	24	3-0-0	6-2-0	6-0-0	2-0-0	9-1-0	4g					
CHICAGO	14	8	3	3	0	46	35	19	0-0-3	5-0-2	3-3-1	1-0-1	6-1-3	2g 9sd					
ST. LOUIS	12	6	3	3	0	35	29	15	2-0-3	3-2-1	3-1-2	0-0-2	6-3-1	2g					
NASHVILLE	14	4	8	2	0	33	42	10	1-0-2	1-5-1	3-3-1	0-2-1	3-6-1	1p					
COLUMBUS	14	2	8	4	0	24	43	8	0-0-4	0-4-2	2-4-2	0-1-2	2-7-1	1g					

DIVISION NORD-OUEST																			
	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts	Pro.	dom.	étr.	div.	10der	Série					
CALGARY	13	9	2	0	2	37	26	20	1-2-0	6-2-0	3-2-0	2-0-0	7-3-0	2g					
EDMONTON	15	9	5	1	0	45	34	19	0-0-1	6-3-0	3-2-1	3-1-1	5-4-1	1p					
MINNESOTA	12	5	3	3	1	37	38	14	0-1-3	3-3-2	2-1-1	1-1-1	4-4-2	1g					
COLORADO	14	7	7	0	0	35	33	14	0-0-0	4-2-0	3-5-0	2-4-0	5-5-0	2p					
VANCOUVER	14	5	8	1	0	41	41	11	0-0-1	4-3-1	1-5-0	1-3-0	4-5-1	2g					

DIVISION PACIFIQUE																			
	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts	Pro.	dom.	étr.	div.	10der	Série					
SAN JOSE	13	6	3	3	1	35	33	16	0-1-3	4-1-1	2-3-2	1-0-0	5-3-2	3g					
PHOENIX	14	5	4	2	3	34	35	15	0-3-2	4-3-1	1-4-1	2-0-0	3-5-2	1g					
DALLAS	13	5	4	3	1	28	32	14	1-1-3	3-1-1	2-4-2	0-2-1	4-4-2	1n 2sv					
ANAHEIM	12	4	7	1	0	25	35	9	1-0-1	2-3-1	2-4-0	1-2-0	3-6-1	2p					
LOS ANGELES	14	3	8	1	2	34	39	9	0-2-1	1-4-1	2-6-0	1-1-1	2-8-0	5p					



LES CLASSEMENTS

(Match à Anaheim non compris)

Dans le classement par association:
() rang au classement général, # - Les premiers de chaque division sont assurés des trois premiers rangs.

CLASSEMENT PAR DIVISION DE L'ASSOCIATION EST

DIVISION NORD-EST																			
	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts	Pro.	dom.	étr.	div.	10der	Série					
TORONTO	13	7	4	1	1	39	32	16	0-1-1	4-2-0	3-3-1	1-2-1	6-4-0	1p					
BOSTON	13	5	3	3	2	29	26	15	2-2-3	4-2-0	1-3-3	1-1-0	2-5-3	1p 3sv					
BUFFALO	14	6	6	1	1	36	35	14	0-1-1	5-4-1	1-3-0	2-1-0	4-5-1	1g					
OTTAWA	13	6	6	1	0	43	36	13	0-0-1	1-3-1	5-3-0	1-2-0	5-4-1	3g					
MONTREAL	12	5	6	1	0	27	32	11	0-0-1	2-3-1	3-3-0	2-1-1	4-6-0	3p					

DIVISION ATLANTIQUE																			
	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts	Pro.	dom.	étr.	div.	10der	Série					
NY ISLANDERS	12	9	1	1	1	40	25	20	3-1-1	3-1-1	6-1-0	2-0-0	7-8-1	1p					
PHILADELPHIE	12	6	3	3	0	40	28	15	0-0-3	3-1-1	3-2-2	1-0-0	5-3-2	3g					
NEW JERSEY	10	6	3	0	1	32	29	13	1-1-0	4-1-0	2-3-0	0-2-0	6-4-0	6g					
NY RANGERS	14	6	7	1	0	33	45	13	3-0-1	3-3-0	3-4-1	1-0-0	5-5-0	2p					
PITTSBURGH	13	5	6	1	1	28	35	12	0-1-1	3-3-1	2-4-0	0-2-0	5-4-1	1g					

DIVISION SUD-EST																			
	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts	Pro.	dom.	étr.	div.	10der	Série					
CAROLINE	15	7	6	0	2	39	43	16	2-2-0	5-5-0	2-3-0	2-0-0	4-6-0	1g					
WASHINGTON	13	5	6	2	0	31	33	12	2-0-2	2-1-1	3-5-1	1-1-1	3-5-2	1n 3sv					
ATLANTA	11	3	5	1	2	26	37	9	0-2-1	2-4-1	1-3-0	2-2-0	2-7-1	2p					
TAMPA BAY	12	4	7	1	0	25	30	9	0-0-1	2-2-1	2-5-0	0-2-1	4-5-1	3p					
FLORIDE	13	3	7	2	1	27	38	9	0-1-2	1-4-0	2-4-2	1-1-0	2-6-2	1g					

CLASSEMENT PAR ASSOCIATION

	Mj	Do	Et	Pts	Moy.
1. (1) DETROIT	14	12	12	24	857
2. (3) #CALGARY	13	14	6	20	769
3. (7) #SAN JOSE	13	10	6	16	615
4. (4) CHICAGO	14	12	7	19	679
5. (5) EDMONTON	15	12	7	19	633
6. (10) ST. LOUIS	12	7	8	15	625
7. (12) DALLAS	14	11	4	15	536
8. (13) MINNESOTA	12	9	5	14	583
9. (14) PHOENIX	13	8	6	14	538
10. (15) COLORADO	14	8	6	14	500
11. (23) VANCOUVER	14	9	2	11	393
12. (24) NASHVILLE	14	3	7	10	357
13. (27) ANAHEIM	12	5	4	9	375
14. (29) LOS ANGELES	14	4	5	9	321
15. (30) COLUMBUS	14	2	6	8	286

Jeudi 1^{er} novembre

Montréal 6 , Vancouver 4 Toronto 1, Pittsburgh 3 Phoenix 2, New Jersey 5 Caroline 3, St. Louis 4 Columbus 1, Calgary 2 Chicago 3, Los Angeles 2 Atlanta 2, San Jose 5	Samedi 3 novembre Montréal à Calgary, 19h00, R-C, CBC Boston au New Jersey, 13h00, WSBK Atlanta à Los Angeles, 16h00, UPWSR, FSW Colorado à Toronto, 19h00 Buffalo à Ottawa, 19h00, Emp NY Islanders à Philadelphie, 19h00, CSN Tampa Bay à Pittsburgh, 19h30.	Vendredi 2 novembre Tampa Bay 1, Buffalo 4 Phoenix 2, Washington 2 NY Rangers 2, Caroline 3 NY Islanders 1, Detroit 2 Colorado 2, Minnesota 4
--	---	---

CALENDRIER — SAISON DE 82 MATCHS

Lundi 5 novembre Aucun match.	Mardi 6 novembre Colorado à Montréal, 19h30, TOS Edmonton à Boston, 19h00, SN-W, NESN Tampa Bay à NY Islanders, 19h00, SUNS Minnesota à NY Rangers, 19h00, MSG Pittsburgh en Caroline, 19h00, FSP, FSS Vancouver à Columbus, 19h00, SN-P, FSNH	Mercredi 7 novembre Washington à Toronto, 19h30, CSN, TSN Philadelphie à Chicago, 20h30, UPN San Jose à St. Louis, 20h30, FSRA, FSNW, WSPW2
---	---	---

CLASSEMENT PAR ASSOCIATION

	Mj	Do	Et	Pts	Moy.
1. (2) NY ISLANDERS	12	8	12	20	833
2. (6) #TORONTO	13	8	8	16	615
3. (8) #CAROLINE	15	11	5	16	533
4. (9) PHILADELPHIE	12	7	8	15	625
5. (11) BOSTON	13	10	5	15	577
6. (16) BUFFALO	14	11	5	14	500
7. (17) NEW JERSEY	10	8	5	13	650
8. (18) OTTAWA	13	3	10	13	500
9. (19) NY RANGERS	14	6	7	13	464
10. (20) WASHINGTON	13	5	7	12	462
11. (21) PITTSBURGH	13	7	5	12	462
12. (22) MONTREAL	12	5	6	11	458
13. (25) ATLANTA	11	5	4	9	409
14. (26) TAMPA BAY	12	5	4	9	375
15. (28) FLORIDE	13	3	6	9	346

CANADIEN DE MONTREAL

No	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts	Pén
49-Brian Savage	12	6	7	13	6				
94-Yanic Perrault	12	5	4	9	20				
20-Richard Zednik	12	2	3	5	10				
26-Martin Rucinsky	12	1	4	5	8				
25-Chad Kilger	12	1	4	5	8				
14-Oleg Petrov	7	2	2	4	2				
24-Andreas Dackell	12	2	4	0	2				
43-Patrice Brisebois	12	1	3	4	2				
90-Joe Juneau	12	1	3	4	2				
56-Stéphane Robidas	12	1	2	3	4				
52-Craig Rivet	12	0	3	3	15				
39-Rod Simpson	12	1	1	2	6				
44-Sheldon Souray	9	1	1	2	15				
5-Stephane Quintal	12	1	1	2	29				
17-Benoit Brunet	11	0	2	2	4				
31-Juan Bulis	7	1	0	1	2				
93-Doug Gilmour	11	0	1	1	15				
54-Patrick Traverse	3	0	0	0	4				
29-Gino Odjick	6	0	0	0	51				
37-Patrick Poulin	8	0	0	0	8				
26-Karl Dykhuis	12	0	0	0	8				

FICHE EN 2000-2001

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
Montréal	12	4	6	2	0	33	37	10

MEILLEURS MARQUEURS

(Match à Anaheim non compris)				
Rg	No	Mj	G	P
1	12-Jarome Iginla, Cal	8	12	20
2	14-Brendan Shanahan, Det	10	7	17
3	92-Jeff O'Neill, Car	10	7	17
4	37-Mark Parrish, NYI	11	5	16
5	24-Sami Kapanen, Car	8	8	16
6	26-Patrik Elias, NYJ	7	9	16
7	94-Ryan Smyth, Edm	5	11	16
8	10-Ron Francis, Car	3	13	16
9	97-Jeremy Roenick, Phi	2	14	16
10	38-Pavel Demitra, STL	8	7	15
11	91-Sergei Fedorov, Det	7	8	15
12	7-Brendan Morrison, Van	5	10	15
13	22-Anson Carter, Edm	9	5	14
14	55-Eric Daze, Chi	8	6	14
15	19-Markus Naslund, Van	7	7	14
16	19-Joe Sakic, Col	7	7	14
17	7-Keith Tkachuk, STL	6	8	14
18	11-Daniel Alfredsson, Ott	6	8	14
19	10-Marian Gaborik, Min	5	9	14
20	12-Peter Bondra, Was	9	4	13
21	21-Glen Murray, Bos	8	5	13
22	49-Brian Savage, Mtl	6	7	13
23	17-Brett Hull, Det	6	7	13
24	13-Alexei Zhamnov, Chi	6	7	13
25	22-Ag Conroy, Cal	6	7	13
26	13-Mats Sundin, Tor	5	6	11
27	39-Doug Weight, STL	4	9	11
28	19-Steve Yzerman, Det	4	9	11
29	26-Stu Scuderi, Col	4	9	11

St. John's 2, Saint-Jean 2
Hershey 3, Albany 1
Portland 2, Lowell 1
Cincinnati 7, Cleveland 1
Syracuse 6, Norfolk 10
Chicago 6, Norfolk 3
Utah 3, Grand Rapids 1
Providence 3, Rochester 1
Springfield 2, Worcester 4
Manchester à Bridgeport, remis
Philadelphie 3, Houston 2 (pro.)
Manitoba 5, Milwaukee 2

Samedi 3 novembre
St. John's à Saint-Jean, 18h00
Wilkes-Barre à Albany, 19h00
Rochester à Hershey, 19h00
Lowell à Bridgeport, 19h05
Providence à Hamilton, 19h30
Chicago à Norfolk, 19h30
Manchester à Springfield, 19h30
Cincinnati à Syracuse, 19h30
Manitoba à Grand Rapids, 19h30
Hartford à Worcester, 19h35

Dimanche 4 novembre
Philadelphie à Houston, 18h00
Cincinnati à Rochester, 18h05

CLASSEMENT (saison de 80 matchs)

ASSOCIATION EST									
M	G	P	N	D	B	P	B	P	Pts
Québec	11	8	0	2	1	47	30	19	
St. John's	12	5	5	2	0	29	31	12	
Saint-Jean	10	4	4	2	0	25	26	10	
Hamilton	10	4	4	1	1	32	23	10	
Manitoba	10	4	4	0	2	30	29	10	

DIVISION EST									
M	G	P	N	D	B	P	B	P	Pts
Bridgeport	11	4	3	4	0	27	25	12	
Hartford	9	4	4	1	0	24	28	9	
Providence	9	4	4	1	0	22	26	9	
Springfield	10	3	7	0	0	27	38	6	
Albany	10	1	6	1	2	20	36	5	

DIVISION NORD									
M	G	P	N	D	B	P	B	P	Pts
Lowell	11	9	0	2	0	49	28	20	
Worcester	11	5	4	1	1	41	33	12	
Portland	11	5	4	1	1	36	38	12	
Manchester	8	2	4	2	0	27	30	6	

ASSOCIATION OUEST									
M	G	P	N	D	B	P	B	P	Pts
Utah	14	10	4	0	0	52	34	20	
Chicago	9	6	2	1	0	32	20	13	
Grand Rapids	9	6	3	0	0	33	23	12	
Houston	9	5	2	1	1	31	26	12	
Milwaukee	10	5	2	0	0	27	40	6	

DIVISION CENTRALE									
M	G	P	N	D	B	P	B	P	Pts
Syracuse	10	4	3	3	0	26	34	11	
Cleveland	11	5	5	0	1	39	46	11	
Rochester	9	2	4	3	0	19	26	7	
Cincinnati	10	3	7	0	0	28	35	6	

DIVISION SUD									
M	G	P	N	D	B	P	B	P	Pts
Philadelphie	12	8	4	0	0	38	29	16	
Norfolk	11	5	3	2	1	28	28	13	
Hershey	12	4	7	1	0	32	35	9	
Wilkes-Barre	13	2	9	1	1	39	63	6	

DP: un point pour une défaite en prolongation.

MARQUEURS

(Matchs d'hier non compris)									
B	A	Pts							
Byron Ritchie, Low	7	10	17						
Greg Koehler, Low	7	10	17						
Greg Hawgood, Utah	4	12	16						
Jon Sim, Utah	13	2	15						
Jonathan Chachoo, Cle	8	7	15						
Mark Greig, Phi	6	9	15						
Justin Papineau, Wor	9	4	13						
Brad Defauw, Low	7	6	13						
Jame Pollock, Wor	3	10	13						
Roman Lyashenko, Utah	2	11	13						
Mat Her, Her	7	5	12						
Jeff Toms, Har	6	6	12						
Arron Asham, Qué	5	7	12						
Mike Zigmantas, Low	5	7	12						
Craig Darby, Qué	4	8	12						
John Shanley, Phi	4	8	12						
Eric Bogunicki, Wor	4	8	12						
Steve Kariya, Man	3	9	12						
Radin Vrbata, Her	3	9	12						
Nick Naumenko, Por	2	10	12						

CITADELLES DE QUÉBEC

MARQUEURS									
No	B	A	Pts	Pén					
49-Arron Asham	5	8	13	16					
19-Craig Darby	5	8	13	0					
7-Eric Chouinard	4	8	12	2					
18-Jason Ward	4	6	10	43					
51-Andrei Markov	4	6	10	7					
44-Benoit Gratton	3	6	9	12					
81-Marcel Hossa	2	5	7	4					
17-Ron Hainsey	3	3	6	6					
39-Matthieu «côteaux»	2	3	5	8					
55-Xavier Delisle	2	3	5	2					
46-Timo Vertala	2	3	4	4					
23-Francis Bélanger	2	2	4	75					
26-Michael Ryder	2	2	4	0					
20-Marc-André Thinel	1	3	4	2					
21-Matti Järventie	1	3	4	0					
22-Francis Bouillon	1	2	3	8					
5-Gennady Razin	1	2	3	2					
25-Pierre Sévigny	0	3	3	14					
34-Matt O'Dette	2	0	2	21					
38-Jayme Filipowicz	0	2	2	11					
10-Eric Landry	0	0	0	2					

GARDIENS DE BUT

No	M	G	P	N	Min	Ba	Moy
29-Tarasov	3	2	0	0	184	7	2.28
32-Garon	4	4	0	0	240	10	2.50
35-Bélanger	4	2	1	1	248	13	3.17
Totaux	11	8	1	2	672	30	2.68

SOMMAIRE

WILKES-BARRE 4 QUÉBEC 3

Première période									
1. Québec	Chouinard	4							8-14
2. Québec	Darby	5							(Chouinard, Markov)
3. Wilkes-Barre	Padmy	1							10-17 (an)

(Zevakhin, Robinson) 13-02

4. Wilkes-Barre, Kostopoulos 5 (Sonnenberg) 15-35 (dn)

Pénalités - Belanger Qué (conduite antisportive) 1:54, Parson WB (retenu) 4:15, Verot WB, Belanger Qué (rude) 9:15, Kostopoulos WB (trébuche) 9:56, Endicott WB (accroche) 14:04, Razin Qué (trébuche) 17:37, Kostopoulos WB (bâton élevé) 17:51, Meloche WB (trébuche) 18:59, Buckley WB (assaut, inconduite de match) 19:29

Deuxième période

5. Québec, Ryder 2 (Markov) 5-48

6. Wilkes-Barre, Endicott 6 (Kostopoulos, Lupaschuk) 6-57

Pénalités - Landry Qué (accroche) 11:39, Sonnenberg WB (battu), Ward Qué (instigateur, battu, inconduite) 17:46, Ratchuk WB (accroche) 20:00

Troisième période

Aucun but

Pénalités - Belanger Qué (assaut majeure, inconduite de match) 15:26, Zevakhin WB (obstruction) 17:18, Lapaschuk WB (accroche) 17:42

CLASSEMENT (saison de 80 matchs)

ASSOCIATION EST									
M	G	P	N	D	B	P	B	P	Pts
Québec	11	8	0	2	1	47	30	19	
St. John's	12	5	5	2	0	29	31	12	
Saint-Jean	10	4	4	2	0	25	26	10	
Hamilton	10	4	4	1	1	32	23	10	
Manitoba	10	4	4	0	2	30	29	10	

DIVISION EST									
M	G	P	N	D	B	P	B	P	Pts
Bridgeport	11	4	3	4	0	27	25	12	
Hartford	9	4	4	1	0	24	28	9	
Providence	9	4	4	1	0	22	26	9	
Springfield	10	3	7	0	0	27	38	6	
Albany	10	1	6	1	2	20	36	5	

DIVISION NORD									
M	G	P	N	D	B	P	B	P	Pts
Lowell	11	9	0	2	0	49	28	20	
Worcester	11	5	4	1	1	41	33	12	
Portland	11	5	4	1	1	36	38	12	
Manchester	8	2	4	2	0	27	30	6	

ASSOCIATION OUEST									
M	G	P	N	D	B	P	B	P	Pts
Utah	14	10	4	0	0	52	34	20	
Chicago	9	6	2	1	0	32	20	13	
Grand Rapids	9	6	3	0	0	33	23	12	
Houston	9	5	2	1	1	31	26	12	
Milwaukee	10	5	2	0	0	27	40	6	

DIVISION CENTRALE									
M	G	P	N	D	B	P	B	P	Pts
Syracuse	10	4	3	3	0	26	34	11	
Cleveland	11	5	5	0	1	39	46	11	
Rochester	9	2	4	3	0	19	26	7	
Cincinnati	10	3	7	0	0	28	35	6	

Léonard), 16h00
Moncton à Rimouski (Colisée de Rimouski), 16h00
Montréal à Rouyn-Noranda, 16h00
Shawinigan à Sherbrooke, 16h00
Victoria à Drummondville, 18h00

Dallas à Memphis, 15h00
Washington à Detroit, 19h00
Houston à Phoenix, 20h00
San Antonio à Sacramento, 21h00
Portland à Golden State, 21h00
Utah à L.A. Lakers, 21h30

CLASSEMENT (Saison de 82 matchs)

(Matchs d'hiver non compris)

ASSOCIATION DE L'EST

	G	P	Moy.	Diff.
Boston	2	1	667	—
New Jersey	2	1	667	—
Miami	1	1	500	1/2
New York	1	1	500	1/2
Orlando	1	1	500	1/2
Washington	1	1	500	1/2
Philadelphie	0	2	000	1 1/2

DIVISION CENTRALE

	G	P	Moy.	Diff.
Charlotte	2	0	000	—
Milwaukee	2	0	000	—
Detroit	2	1	667	1/2
Indiana	2	1	667	1/2
Cleveland	1	2	333	1 1/2
Toronto	1	2	333	1 1/2
Atlanta	0	2	000	2
Chicago	0	2	000	2

ASSOCIATION DE L'OUEST

	G	P	Moy.	Diff.
Houston	2	0	000	—
Minnesota	2	0	000	—
Dallas	2	1	667	1/2
Denver	1	1	500	1
San Antonio	1	1	500	1
Memphis	0	2	000	2
Utah	0	2	000	2

DIVISION PACIFIQUE

	G	P	Moy.	Diff.
L.A. Lakers	2	0	000	—
Sacramento	1	0	000	1/2
Phoenix	1	1	500	1
Portland	1	1	500	1
Seattle	1	1	500	1
Golden State	0	2	000	2
L.A. Clippers	0	2	000	2

SOMMAIRES

Joueur, panier réussis-tentés, lancers francs réussis-tentés, points.

DALLAS 92 TORONTO 109

Finley 7-20 1-2 17, Howard 6-13 3-3 15, Nowitzki 0-2 0-0 0, Hardaway 5-12 4-4 17, Nash 5-12 1-1 13, S. Bradley 2-5 6-6 10, Harkness 4-4 8-12, Manning 4-11 0-0 0, Eschmeyer 0-0 0-0 0. **Totaux** 33-79 19-24 92.

TORONTO

Peterson 10-17 2-2 23, A. Davis 6-6 0-0 12, Olajuwon 5-10 1-2 11, Carter 11-23 1-1 25, A. Williams 4-12 2-2 10, Clark 2-4 1-2 5, Childs 3-8 0-0 7, J. Williams 2-2 1-2 5, Murray 3-6 0-0 7, Montross 2-4 0-0 4, M. Bradley 0-0 0-0 0, Arroyo 0-0 0-0 0. **Totaux** 48-94 8-11 109.

DALLAS

Paniers de 3 points (réussis-tentés)—Dallas 7-18 (Hardaway 3-8, Nash 2-3, Finley 2-6, Nowitzki 0-1), Toronto 5-24 (Carter 2-5, Murray 1-3, Childs 1-5, Peterson 1-6, A. Williams 0-5). **Expulsion** (6 fautes)—Aucune. **Rebonds** (meneurs)—Dallas 51 (Howard 11), Toronto 50 (Olajuwon, A. Davis 8). **Assistances** (meneurs)—Dallas 19 (Hardaway, Nash 5), Toronto 33 (A. Williams, Peterson 8). **Total des fautes**—Dallas 15, Toronto 22. **Fautes techniques**—Howard, Manning, Toronto Défensive 3 secondes, Childs, A. Williams, Carter. **Assistance**—19 800.

ORLANDO 107 INDIANA 117

Hill 4-12 5-6 13, Grant 3-6 2-2 8, DeClercq 2-3 2-2 6, McGrady 3-10 5-6 11, Armstrong 9-17 3-4 23, Garrity 6-17 1-2 17, Hudson 7-12 4-4 19, Ewing 1-1 0-0 2, Outlaw 1-2 2-4 4, Williams 2-3 0-0 4, Reid 0-0 0-0 0, Hunter 0-0 0-0 0. **Totaux** 38-83 24-30 107.

INDIANA

Rose 9-16 5-5 24, O'Neal 8-15 1-2 17, Foster 4-7 5-9 13, R. Miller 4-7 7-7 17, Tinsley 4-4 1-2 10, Harrington 7-13 2-2 16, Best 4-8 0-0 10, Crossere 1-8 6-6 8, Bender 1-3 0-0 2. **Totaux** 42-81 27-33 117.

ORLANDO

Paniers de 3 points (réussis-tentés)—Orlando 7-19 (Garrity 4-9, Armstrong 2-6, Hudson 1-3, McGrady 0-1), Indiana 6-14 (Best 2-2, R. Miller 2-4, Tinsley 1-1, Rose 1-4, Crossere 0-3). **Expulsion** (6 fautes)—Aucune. **Rebonds** (meneurs)—Orlando 45 (Hill 15), Indiana 51 (Crossere, O'Neal 8). **Assistances** (meneurs)—Orlando 25 (Hill 8), Indiana 33 (Tinsley 10). **Total des fautes**—Orlando 23, Indiana 25. **Fautes techniques**—McGrady, Indiana Défensive 3 secondes, O'Neal. **Assistance**—18 345.

NEW YORK 93 CHARLOTTE 95

Sprewell 6-16 4-4 19, Thomas 4-9 6-6 14, Spencer 0-0 2-4 2, Jackson 3-9 1-2 8, Houston 6-20 1-2 15, Harrington 3-7 4-5 10, Weatherspoon 5-9 2-2 12, Anderson 3-6 0-0 7, Ward 2-8 1-2 6. **Totaux** 32-84 21-27 93.

CHARLOTTE

Mashburn 4-16 7-8 17, Brown 4-8 4-4 12, Campbell 3-5 5-6 11, Davis 1-5 3-3 18, Wesley 7-14 1-2 17, Magloire 2-2 4-4 8, Recasner 0-0 0-0 0, Traylor 2-3 3-4 7, Nailon 2-6 1-2 5, Augmon 1-2 0-0 2, Bullard 0-0 0-0 0. **Totaux** 32-71 28-37 95.

CHARLOTTE 29 25 20 3 — 97

Paniers de 3 points (réussis-tentés)—New York 8-19 (Sprewell 3-5, Houston 2-6, Jackson 1-2, Anderson 1-2, Ward 1-4). **Assistance**—18 922.

JEUDI

DETROIT 90 MEMPHIS 80

Robinson 9-18 3-3 24, Curry 0-4 0-0 0, Wallace 2-2 0-0 4, Stackhouse 12-29 9-9 34, Barrois 5-11 0-0 11, Atkins 1-3 0-0 2, Rebraca 3-5 0-0 6, Barry 2-4 2-2 7, White 1-2 0-0 2, Moore 0-0 0-0 0. **Totaux** 35-78 14-14 90.

MEMPHIS

Battier 3-6 1-2 7, Swift 5-6 6-8 16, Wright 5-16 7-11 17, Williams 4-14 3-3 11, Dinkerson 6-16 0-0 15, Gasol 2-3 0-0 2, Knight 0-2 3-3 3, Anderson 2-7 0-0 5, Long 0-2 0-0 0, Massenburg 1-2 0-0 2. **Totaux** 28-76 20-29 80.

DETROIT

Paniers de 3 points (réussis-tentés)—Detroit 6-19 (Robinson 3-6, Barry 1-3, Barrois 1-3, Stackhouse 1-4, Atkins 0-1, Curry 0-1, Memphis 4-18 (Dickerson 3-6, N. Anderson 1-4, Battier 0-2, Williams 0-6). **Expulsion** (6 fautes)—Aucune. **Rebonds** (meneurs)—Detroit 40 (Wallace 12), Memphis 60 (Wright 13). **Assistances** (meneurs)—Detroit 20 (Barrois 7), Memphis 17 (Williams 7). **Total des fautes**—Detroit 25, Memphis 32. **Fautes techniques**—Detroit banc, Stackhouse, Memphis banc. **Assistance**—19 405.

LA LAKERS 105 UTAH 101

Fox 3-7 0-0 7, Walker 1-1 2-2 4, O'Neal 11-22 9-14 31, Hunter 4-13 2-2 13, Bryant 11-22 16-19 39, George 2-4 3-4 8, Horry 1-3 1-2 3, McCoy 0-0 0-0 0, Richmond 0-5 0-0 0, Medvedenko 0-0 0-0 0. **Totaux** 33-77 33-43 105.

UTAH

Marshall 7-11 2-3 16, Malone 5-13 6-7 16, Osterlag 1-5 4-6 6, Stockton 8-12 3-3 19, Lewis 3-6 1-2 7, Crotty 1-5 4-6 6, Amaechi 2-5 1-2 5, Starks 0-8 2-2 2, Russell 3-5 2-2 9, Kirilenko 5-10 4-7 15. **Totaux** 35-80 29-40 101.

LA LAKERS

Paniers de 3 points (réussis-tentés)—LA Lakers 6-16 (Hunter 3-6, George 1-2, Bryant 1-3, Fox 1-3, Richmond 0-2), Utah 2-7 (Russell 1-1, Kirilenko 1-2, Stockton 0-1, Starks 0-1, Crotty 0-1, Marshall 0-1). **Expulsion** (6 fautes)—O'Neal. **Rebonds** (meneurs)—LA Lakers 49 (Fox 8), Utah 61 (Russell, Malone 10). **Assistances** (meneurs)—LA Lakers 22 (Bryant 8), Utah 24 (Stockton 11). **Total des fautes**—LA Lakers 33, Utah 30. **Fautes techniques**—LA Lakers banc 2, Utah banc. **Fautes flagrantes**—O'Neal. **Assistance**—19 539.

MILWAUKEE 102 DENVER 101

Robinson 8-19 3-5 21, Mason 5-9 2-2 12, Pope 1-3 0-0 2, Cassell 4-10 2-2 12, Allen 10-12 3-4 31, Thomas 5-9 2-3 13, E. Johnson 0-0 1-2 1, Redd 1-5 2-2 4, Alston 3-6 0-0 6, Caffey 0-1 0-0 0. **Totaux** 37-74 15-20 102.

DENVER

Abdul-Wahad 2-6 2-2 7, Williams 2-4 2-2 6, LaFrentz 0-5 1-2 1, Van Exel 16-32 6-7 44, Posey 7-13 0-0 14, McCoud 3-9 8-8 14, Bowen 2-3 0-0 4, Scott 1-2 1-1 3, A. Johnson 0-0 1-2 1, Rider 3-4 0-0 7. **Totaux** 36-78 21-24 101.

MILWAUKEE

Paniers de 3 points (réussis-tentés)—Milwaukee 13-20 (Allen 8-9, Robinson 2-3, Cassell 2-4, Thomas 1-2, Redd 0-1, Pope 0-1), Denver 8-17 (Van Exel 6-11, Abdul-Wahad 1-1, Rider 1-1, McCoud 0-4). **Expulsion** (6 fautes)—Aucune. **Rebonds** (meneurs)—Milwaukee 38 (Mason 8), Denver 49 (Williams 11). **Assistances** (meneurs)—Milwaukee 26 (Cassell, Alston 5), Denver 22 (Van Exel 8). **Total des fautes**—Milwaukee 23, Denver 22. **Fautes techniques**—Milwaukee banc 3, Mason. **Assistance**—18 634.

NEW JERSEY 88 DETROIT 102

Martin 5-14 1-2 11, Van Horn 4-9 0-0 8, McCulloch 2-2 0-0 4, Kittles 1-9 4-4 6, Kidd 5-14 0-0 13, Williams 1-3 1-2 3, Jefferson 6-9 4-4 17, Harris 4-6 0-0 8, Dial 5-9 3-4 13, Collins 1-2 2-2 4, Slater 0-0 0-0 0, Armstrong 0-5 1-2 1. **Totaux** 34-82 16-20 88.

DETROIT

Curry 2-6 2-2 6, Wallace 4-5 2-2 10, Robinson 8-15 1-2 18, Stackhouse 5-13 13-17 24, Barrois 1-6 0-0 2, Atkins 6-7 1-2 15, Williams 3-7 6-7 12, Rebraca 3-4 2-2 8, Barry 3-4 0-0 7. **Totaux** 35-67 27-34 102.

NEW JERSEY

Paniers de 3 points (réussis-tentés)—New Jersey 4-12 (Kidd 3-6, Jefferson 1-1, Dial 0-2, Kittles 0-3), Detroit 5-12 (Atkins 2-2, Barry 1-1, Stackhouse 1-4, Robinson 1-4, Barrois 0-1). **Expulsion** (6 fautes)—Aucune. **Rebonds** (meneurs)—New Jersey 48 (Kidd, Williams 6), Detroit 43 (Wallace 10). **Assistances** (meneurs)—New Jersey 20 (Kidd 5), Detroit 21 (Barrois 5). **Total des fautes**—New Jersey 25, Detroit 19. **Fautes techniques**—Martin. **Assistance**—22 076.

MEMPHIS 102 MINNESOTA 111

Battier 8-19 2-4 22, Swift 5-5 5-7 15, Wright 6-14 2-3 14, Dickerson 3-14 2-2 10, J. Williams 6-13 2-3 15, Gasol 6-9 2-2 14, N. Anderson 4-10 0-1 9, Long 0-1 0-0 0, Massenburg 1-3 0-2 2, Solomon 0-3 0-2 0. **Totaux** 39-91 15-26 102.

MINNESOTA

Garnett 11-23 8-12 30, Smith 3-4 6-8 12, Nesterovic 4-4 0-8, Brandon 6-14 3-3 15, Szczarbik 14-6 7-22, Woods 3-5 2-2 8, Billups 1-6 2-2 5, Peeler 4-8 0-0 10, Trent 0-4 1-2 1, Mitchell 0-2 0-0 0, Lopez 0-1 0-0 0. **Totaux** 40-85 28-36 111.

MEMPHIS

Paniers de 3 points (réussis-tentés)—Memphis 9-28 (Battier 4-10, J. Williams 2-4, Dickerson 2-7, N. Anderson 1-6, Solomon 0-1), Minnesota 3-9 (Peeler 2-4, Billups 1-3, Garnett 0-1, Lopez 0-1). **Expulsion** (6 fautes)—Swift, Rebonds (meneurs)—Memphis 56 (Wright 12), Minnesota 60 (Garnett 14). **Assistances** (meneurs)—Memphis 23 (J. Williams 7).

MINNESOTA 32 (Szczarbik 8). Total des fautes—Memphis 26, Minnesota 20.

Fautes techniques—Garnett. **Assistance**—18 922.

DETROIT 90 MEMPHIS 80

DETROIT

Robinson 9-18 3-3 24, Curry 0-4 0-0 0, Wallace 2-2 0-0 4, Stackhouse 12-29 9-9 34, Barrois 5-11 0-0 11, Atkins 1-3 0-0 2, Rebraca 3-5 0-0 6, Barry 2-4 2-2 7, White 1-2 0-0 2, Moore 0-0 0-0 0. **Totaux** 35-78 14-14 90.

MEMPHIS

Battier 3-6 1-2 7, Swift 5-6 6-8 16, Wright 5-16 7-11 17, Williams 4-14 3-3 11, Dinkerson 6-16 0-0 15, Gasol 2-3 0-0 2, Knight 0-2 3-3 3, Anderson 2-7 0-0 5, Long 0-2 0-0 0, Massenburg 1-2 0-0 2. **Totaux** 28-76 20-29 80.

DETROIT

Paniers de 3 points (réussis-tentés)—Detroit 6-19 (Robinson 3-6, Barry 1-3, Barrois 1-3, Stackhouse 1-4, Atkins 0-1, Curry 0-1, Memphis 4-18 (Dickerson 3-6, N. Anderson 1-4, Battier 0-2, Williams 0-6). **Expulsion** (6 fautes)—Aucune. **Rebonds** (meneurs)—Detroit 40 (Wallace 12), Memphis 60 (Wright 13). **Assistances** (meneurs)—Detroit 20 (Barrois 7), Memphis 17 (Williams 7). **Total des fautes**—Detroit 25, Memphis 32. **Fautes techniques**—Detroit banc, Stackhouse, Memphis banc. **Assistance**—19 405.

LA LAKERS 105 UTAH 101

Fox 3-7 0-0 7, Walker 1-1 2-2 4, O'Neal 11-22 9-14 31, Hunter 4-13 2-2 13, Bryant 11-22 16-19 39, George 2-4 3-4 8, Horry 1-3 1-2 3, McCoy 0-0 0-0 0, Richmond 0-5 0-0 0, Medvedenko 0-0 0-0 0. **Totaux** 33-77 33-43 105.

UTAH

Marshall 7-11 2-3 16, Malone 5-13 6-7 16, Osterlag 1-5 4-6 6, Stockton 8-12 3-3 19, Lewis 3-6 1-2 7, Crotty 1-5 4-6 6, Amaechi 2-5 1-2 5, Starks 0-8 2-2 2, Russell 3-5 2-2 9, Kirilenko 5-10 4-7 15. **Totaux** 35-80 29-40 101.

LA LAKERS

Paniers de 3 points (réussis-tentés)—LA Lakers 6-16 (Hunter 3-6, George 1-2, Bryant 1-3, Fox 1-3, Richmond 0-2), Utah 2-7 (Russell 1-1, Kirilenko 1-2, Stockton 0-1, Starks 0-1, Crotty 0-1, Marshall 0-1). **Expulsion** (6 fautes)—O'Neal. **Rebonds** (meneurs)—LA Lakers 49 (Fox 8), Utah 61 (Russell, Malone 10). **Assistances** (meneurs)—LA Lakers 22 (Bryant 8), Utah 24 (Stockton 11). **Total des fautes**—LA Lakers 33, Utah 30. **Fautes techniques**—LA Lakers banc 2, Utah banc. **Fautes flagrantes**—O'Neal. **Assistance**—19 539.

MILWAUKEE 102 DENVER 101

Robinson 8-19 3-5 21, Mason 5-9 2-2 12, Pope 1-3 0-0 2, Cassell 4-10 2-2 12, Allen 10-12 3-4 31, Thomas 5-9 2-3 13, E. Johnson 0-0 1-2 1, Redd 1-5 2-2 4, Alston 3-6 0-0 6, Caffey 0-1 0-0 0. **Totaux** 37-74 15-20 102.

DENVER

Abdul-Wahad 2-6 2-2 7, Williams 2-4 2-2 6, LaFrentz 0-5 1-2 1, Van Exel 16-32 6-7 44, Posey 7-13 0-0 14, McCoud 3-9 8-8 14, Bowen 2-3 0-0 4, Scott 1-2 1-1 3, A. Johnson 0-0 1-2 1, Rider 3-4 0-0 7. **Totaux** 36-78 21-24 101.

MILWAUKEE

Paniers de 3 points (réussis-tentés)—Milwaukee 13-20 (Allen 8-9, Robinson 2-3, Cassell 2-4, Thomas 1-2, Redd 0-1, Pope 0-1), Denver 8-17 (Van Exel 6-11, Abdul-Wahad 1-1, Rider 1-1, McCoud 0-4). **Expulsion** (6 fautes)—Aucune. **Rebonds** (meneurs)—Milwaukee 38 (Mason 8), Denver 49 (Williams 11). **Assistances** (meneurs)—Milwaukee 26 (Cassell, Alston 5), Denver 22 (Van Exel 8). **Total des fautes**—Milwaukee 23, Denver 22. **Fautes techniques**—Milwaukee banc 3, Mason. **Assistance**—18 634.

NEW JERSEY 88 DETROIT 102

Martin 5-14 1-2 11, Van Horn 4-9 0-0 8, McCulloch 2-2 0-0 4, Kittles 1-9 4-4 6, Kidd 5-14 0-0 13, Williams 1-3 1-2 3, Jefferson 6-9 4-4 17, Harris 4-6 0-0 8, Dial 5-9 3-4 13, Collins 1-2 2-2 4, Slater 0-0 0-0 0, Armstrong 0-5 1-2 1. **Totaux** 34-82 16-20 88.

DETROIT

Curry 2-6 2-2 6, Wallace 4-5 2-2 10, Robinson 8-15 1-2 18, Stackhouse 5-13 13-17 24, Barrois 1-6 0-0 2, Atkins 6-7 1-2 15, Williams 3-7 6-7 12, Rebraca 3-4 2-2 8, Barry 3-4 0-0 7. **Totaux** 35-67 27-34 102.

NEW JERSEY

Paniers de 3 points (réussis-tentés)—New Jersey 4-12 (Kidd 3-6, Jefferson 1-1, Dial 0-2, Kittles 0-3), Detroit 5-12 (Atkins 2-2, Barry 1-1, Stackhouse 1-4, Robinson 1-4, Barrois 0-1). **Expulsion** (6 fautes)—Aucune. **Rebonds** (meneurs)—New Jersey 48 (Kidd, Williams 6), Detroit 43 (Wallace 10). **Assistances** (meneurs)—New Jersey 20 (Kidd 5), Detroit 21 (Barrois 5). **Total des fautes**—New Jersey 25, Detroit 19. **Fautes techniques**—Martin. **Assistance**—22 076.

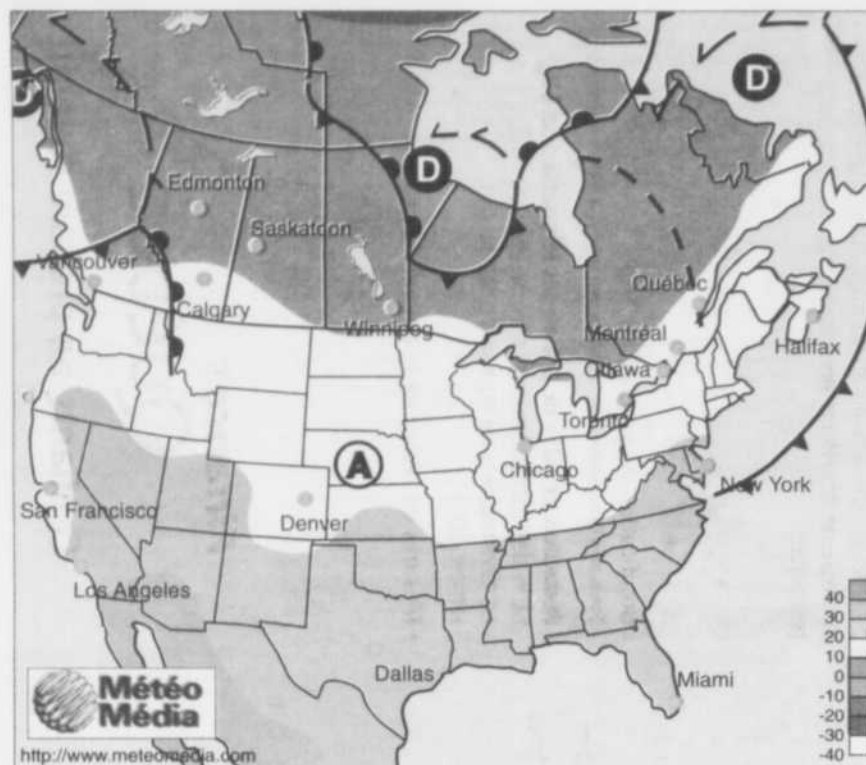
MEMPHIS 102 MINNESOTA 111

Battier 8-19 2-4 22, Swift 5-5 5-7 15, Wright 6-14 2-3 14, Dickerson 3-14 2-2 10, J. Williams 6-13 2-3 15, Gasol 6-9 2-2 14, N. Anderson 4-10 0-1 9, Long 0-1 0-0 0, Massenburg 1-3 0-2 2, Solomon 0-3 0-2 0. **Totaux** 39-91 15-26 102.

MINNESOTA

Garnett 11-23 8-12 30, Smith 3-4 6-8 12, Nesterovic 4-4 0-8, Brandon 6-14 3-3 15, Szczarbik 14-6 7-22, Woods 3-5 2-2 8, Billups 1-6 2-2 5, Peeler 4-8 0-0 10, Trent 0-4 1-2 1, Mitchell 0-2 0-0 0, Lopez 0-1 0-0 0. **Totaux** 40-85 28-36 111.

MEMPHIS



Météo pour Québec et les environs

Aujourd'hui

Passages nuageux en matinée avec ciel variable en après-midi. Vents O de 15km/h à 20km/h. Max. 10. Min. -1.

Demain

Plutôt nuageux avec averses de pluie ou de neige. Max. 6. Min. -2.



Lundi:

Ciel variable.
Max. 4.
Min. -2.

Mardi:

Ciel variable.
Max. 4.
Min. -2.

Mercredi:

Ciel variable.
Max. 6.
Min. -1.

Les marées (HNE)

Québec	Rimouski
Aujourd'hui	Aujourd'hui
B 2h50 0.2m	H 3h10 3.6m
H 7h30 4.5m	B 8h55 0.9m
B 14h35 0.3m	H 15h15 4.3m
H 19h35 5.4m	B 21h45 0.6m
Demain	Demain
B 3h25 0.2m	H 3h50 3.5m
H 8h05 4.4m	B 9h30 0.9m
B 15h10 0.3m	H 15h55 4.2m
H 20h15 5.3m	B 22h25 0.7m

Grondines	Sept-Îles
Aujourd'hui	Aujourd'hui
B 6h15 1.1m	H 2h40 2.4m
H 9h55 3m	B 8h25 0.4m
B 17h50 1.1m	H 14h45 3m
H 22h00 3.5m	B 21h15 0.3m
Demain	Demain
B 6h50 1.2m	H 3h15 2.3m
H 10h30 3m	B 9h00 0.5m
B 18h30 1.1m	H 15h20 3m
H 22h30 3.5m	B 22h00 0.3m

AU PAYS

	AUJOURD'HUI
Calgary	Beau 9/3
Charlottetown	Averses 15/4
Edmonton	Beau 9/2
Frédéricton	Variable 16/0
Halifax	Nuageux 15/5
Iqaluit	Beau -5/-8
Moncton	Éclaircies 15/2
Ottawa	Éclaircies 9/1
Régina	Beau 8/-2
Rouyn	Nuageux 4/-1
Saint-Jean	Ensoleillé 11/5
Saskatoon	Beau 5/0
Sudbury	Éclaircies 4/-3
Toronto	Éclaircies 11/4
Thunder Bay	Beau 9/4
Vancouver	Variable 11/9
Victoria	Variable 10/6
Whitehorse	Ave neige 3/-3
Winnipeg	Variable 7/-4
Yellowknife	Variable -2/-2

DANS LE MONDE

	AUJOURD'HUI
Amsterdam	Beau 13/9
Athènes	Averses 14/10
Beijing	Éclaircies 9/2
Berlin	Pluie 11/10
Boston	Beau 19/8
Buenos Aires	Soleil 24/20
Chicago	Beau 15/6
Londres	Beau 13/5
Los Angeles	Beau 20/13
Madrid	Beau 18/9
Mexico	Soleil 20/6
Moscou	Éclaircies 3/1
New Delhi	Soleil 35/24
New York	Soleil 19/9
Paris	Beau 13/4
Philadelphie	Soleil 22/8
Rio	Pluie 20/18
Rome	Soleil 15/6
Tokyo	Pluie 18/16
Washington	Soleil 22/7

AU SOLEIL

	AUJOURD'HUI
Acapulco	Beau 33/24
Bahamas	Averses 28/26
Barbade	Variable 30/24
Bermudes	Soleil 25/20
Cancun	Orages 31/22
Daytona Beach	Beau 27/21
Ft. Lauderdale	Beau 28/25
Honolulu	Nuageux 29/24
KeyWest	Beau 28/24
La Havane	Averses 29/24
Las Vegas	Beau 28/13
Miami	Averses 28/24
Montego Bay	Orages 31/25
Myrtle Beach	Variable 25/13
Orlando	Beau 28/20
Palm Springs	Soleil 32/17
Puerto Plata	Pluie 32/24
Tallahassee	Variable 28/16
Tampa	Beau 29/21
W. Palm Beach	Nuageux 27/24

ALMANACH

Maximum hier	12°
Minimum hier	4.7°
Normale le jour	7.2°
Normale la nuit	-0.1°
Record max.	18.3°/1966
Record min.	-8.8°/1980
Précipitation hier	0 mm
1mm d'eau = environ 1 cm de neige	

Indice UVB: 0.7 (Bas)

6h30	Durée	16h26
	du jour:	
	9h56	

Lune:
coucher à 8h55 lever à 18h07

nov 08 nov 15 nov 22 nov 30



LE SUPERMARCHÉ DE L'AUTO USAGÉE

**NOUVEAU
MAINTENANT
PUBLIÉ
7 JOURS
SUR 7**

844-4444